叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 乔治的礼物，或纽芬兰的故事(georgie's Present, Or, Tales Of Newfoundland) 000001

2. 乔治的礼物，或纽芬兰的故事(georgie's Present, Or, Tales Of Newfoundland) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔治的礼物，或纽芬兰的故事(Georgie's Present, or, Tales of Newfoundland)

第1/2页

['dʒɔːrdʒɪz] ['prez(ə)nt] ;
GEORGIE'S PRESENT ;
乔治的 展示 ;

乔治的礼物；

[ɔː(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] .
OR TALES OF NEWFOUNDLAND .
或者 故事 的 纽芬兰 .

或纽芬兰的故事。

[baɪ] [mɪs] ['braɪtˌwel]
By Miss Brightwell
经过 错过 布莱特韦尔

布莱特韦尔小姐

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['æn(ə)lz][ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]['dʒiːniəs] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of “ Annals of Industry and Genius , ” etc . etc .
作者 的 “ 志 的 行业 和 天才 , ” ETC . ETC .

《工业与天才编年史》等书的作者

[[blæŋk][peɪdʒ]]
[Blank Page]
[空白的 页]

[空白页]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['dʒɔːrdʒɪz] ['prez(ə)nt] ;
GEORGIE'S PRESENT ;
乔治的 展示 ;

乔治的礼物；

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['dʒɔːrdʒɪz] ['prez(ə)nt] ;
GEORGIE'S PRESENT ;
乔治的 展示 ;

乔治的礼物;

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者,

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] .
TALES OF NEWFOUNDLAND .
故事 的 纽芬兰 .

纽芬兰的故事。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪ] - [deɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [dʒɔːdʒ] [griːn] [rəʊz] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli]
It was a beautiful May - day morning when George Green rose at an early
它 曾是 一个 美丽的 可能 - 天 早晨 什么时候 乔治 绿色的 玫瑰 在 一个 早期的
['aʊə(r)] ;
hour ;
小时 ;

那是一个美丽的五月清晨,乔治·格林很早就起床了;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp]
for it was his birthday , and he had not been able to sleep
为了 它 曾是 他的 生日 , 和 他 有 不是 到过 有能力的 到 睡觉
[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
so long as usual ,
所以 长的 作为 通常 ,

因为那天是他的生日,他却像往常一样没能睡个好觉。

[fɔː(r); fə(r)] ['kaʊntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɔɪfl] [ˌænɪ'vɜːsəri] .
for counting of the joyful anniversary .
为了 计数 的 这 快乐 周年纪念日 .

为了庆祝这个喜庆的周年纪念日。

" [ten] [j'iəz] [əʊld] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪn'diːd] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
" Ten years old , are you indeed , my boy ? " said his father ,
" 十 年 老的 , 是 你 的确 , 我的 男生 ? " 说 他的 父亲 ,

"你真的十岁了吗,孩子?"他父亲问道。

[huː] [faʊnd] ['mɑːstə(r)] [dʒɔːdʒ] ['iːgəli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] ['pɑːlə(r)] .
who found Master George eagerly awaiting him in the breakfast parlour .
WHO 成立 掌握 乔治 急切地 等待中 他 在 这 早餐 客厅 .

他发现乔治少爷正在早餐室里热切地等着他。

" [jes] , [pə'pɑː] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] ['hɒlədeɪ] ,
" Yes , papa ; and I am to have a whole holiday ,
" 是的 , 爸爸 ; 和 我 是 到 有 一个 所有的 假期 ,

"是的,爸爸;我要放一个完整的假期,

[ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət]
and mamma has promised to take me to spend the afternoon at
和 妈妈 有 承诺 到 拿 我 到 花费 这 下午 在
[ɑːnt] ['beikəz] ,
Aunt Baker's ,
阿姨 面包师的 ,

妈妈答应带我去贝克阿姨家过下午。

[ænd; ənd] — [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['siːkrət] !
and — but I must not tell you that now , for it is a secret !
和 — 但 我 必须 不是 告诉 你 那 现在 , 为了 它 是 一个 秘密 !

但是——但我现在不能告诉你，因为这是秘密！

" [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['vɪzɪt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [greɪt] [triːt] [ɪn] ['dʒɔːrdʒɪz] [ɪ'stiːm] ; [ænd; ənd]
" The afternoon visit was evidently the great treat in George's esteem ; and
" 这 下午 访问 曾是 显然 这 伟大的 对待 在 乔治的 尊重 ; 和
[pliːzd] [ɪn'diːd] [dɪd] [hiː; hi] [lʊk] ,
pleased indeed did he look ,
高兴 的确 做过 他 看 ,

"下午的来访显然是乔治最乐意做的事；他看起来确实很高兴。"

[æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] - [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɑːnt]
as he started with his mother for the Parsonage - house in which his aunt
作为 他 开始 和 他的 母亲 为了 这 牧师住宅 - 房子 在 哪个 他的 阿姨
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

他和母亲一起前往他姑妈居住的牧师住宅。

['mɪsɪz] . ['beɪkə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [wɔːd] , [æn; ən] ['eksələnt] ['klɜːdʒimən] ,
Mrs . Baker was the daughter of Mr . Ward , an excellent clergyman ,
太太 . 贝克 曾是 这 女儿 的 先生 . 沃德 , 一个 出色的 牧师 ,

贝克夫人是沃德先生的女儿，沃德先生是一位优秀的牧师。

[huː] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [biːn] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪn] ['njuːfəndlənd] .
who had for several years been a missionary in Newfoundland .
WHO 有 为了 一些 年 到过 一个 传教士 在 纽芬兰 .

他曾在纽芬兰担任传教士多年。

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] , [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
After his death , his widow and daughter returned to England ,
后 他的 死亡 , 他的 寡妇 和 女儿 返回 到 英格兰 ,

他去世后，他的遗孀和女儿返回了英国。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fæməli] [lɪvd; 'laɪvd]
and found a home in the country village where some of their family lived
和 成立 一个 家 在 这 国家 村庄 在哪里 一些 的 他们的 家庭 居住地
,
,
,

他们在一些亲戚居住的乡下村庄找到了住处。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['mærɪə] [wɔːd] [suːn] ['mærid] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
and where Maria Ward soon married the clergyman of the parish ,
和 在哪里 玛丽亚 沃德 很快 已婚 这 牧师 的 这 教区 ,

不久之后，玛丽亚·沃德嫁给了教区的牧师。

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] .
her widowed mother consenting to become one of her household .
她 寡 母亲 同意 到 变得 一 的 她 家庭 .

她守寡的母亲同意成为她家的一员。

['mɪsɪz] . [wɔːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [əʊld]['leɪdi] , ['laɪvli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]
Mrs . Ward was a charming old lady , lively and intelligent , and full of
太太 . 沃德 曾是 一个 迷人 老的 女士 , 热闹 和 聪明的 , 和 满的 的
['gʊdnəs] .
goodness .
善良 .

沃德太太是一位迷人的老太太，活泼聪明，心地善良。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [lʌv] ,
Her heart seemed always overflowing with love ,
她 心 似乎 总是 溢出 和 爱 ,

她的心中似乎总是充满爱，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [fiːld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and though no longer able to labour in the missionary field as she had
和 尽管 不 更长 有能力的 到 劳动 在 这 传教士 场地 作为 她 有
[dʌn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] ['wʊmənhʊd] ,
done in the days of her early womanhood ,
完毕 在 这 天 的 她 早期的 女性 ,

虽然她已无法像年轻时那样在传教领域辛勤工作，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [hɑːt] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [stɪl] ,
she was at heart a missionary still ,
她 曾是 在 心 一个 传教士 仍然 ,

她内心深处仍然是一位传教士。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [kɔːz] — [ðə; ði]
regarding with delight the progress of that great and glorious cause — the
关于 和 喜 这 进步 的 那 伟大的 和 辉煌 原因 — 这
[əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'diː.mərz] ['kɪŋdəm] [ə'pɒn] [ɜːθ] .
advancement of the Redeemer's kingdom upon earth .
进步 的 这 救赎者的 王国 之上 地球 .

欣喜地看到这项伟大而光荣的事业——救世主的国度在地上扩展——所取得的进展。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [meɪ] - [deɪ] ,
On the afternoon of the fair May - day ,
在 这 下午 的 这 公平的 可能 - 天 ,

五一节集市的下午，

[wen] ['lɪt(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [peɪd] [ðeə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ,
when little George and his mother paid their visit to the Parsonage ,
什么时候 小的 乔治 和 他的 母亲 有薪酬的 他们的 访问 到 这 牧师住宅 ,

小乔治和他的母亲去牧师住宅拜访时，

['mɪsɪz] . [wɔːd] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][best][bɪb][ænd; ənd]['tʌkə(r)] , [prɪ'peəd] [tuː; tə][duː; də]
Mrs . Ward was sitting in her best bib and tucker , prepared to do
太太 . 沃德 曾是 坐着 在 她 最好的 围兜 和 塔克 , 准备 到 做
['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
honour to the occasion .
荣誉 到 这 场合 .

沃德夫人身着盛装，准备出席此次盛会。

[kləʊz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːθ] , [leɪ] [ə; eɪ]['splendɪd] ['njuːfəndlənd] [dɒg] ,
Close by her side , upon the hearth , lay a splendid Newfoundland dog ,
关闭 经过 她 边 , 之上 这 炉 , 躺 一个 灿烂 纽芬兰 狗 ,

在她身旁，壁炉边，躺着一只漂亮的纽芬兰犬。

[wɪtʃ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'fekʃənət] [aɪz] [ðæt]
which every now and then looked up at her with affectionate eyes that
哪个 每一个 现在 和 然后 看起来 向上 在 她 和 亲热 眼睛 那
[siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
seemed to say ,
似乎 到 说 ,

他时不时会抬起头，用充满爱意的眼神看着她，仿佛在说：

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] . ”
“ How much I love you . ”
“ 如何 很多 我 爱 你 . ”

我多么爱你。

“ [ɑː] , [bɑːksə] ! ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] , ['fɒndli] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ,
“ Ah , Boxa ! ” said the old lady , fondly caressing the head of the animal ,
“ 啊 , 盒子 ! ” 说 这 老的 女士 , 深情地 爱抚 这 头 的 这 动物 ,

“啊，博克萨！”老妇人一边说着，一边慈爱地抚摸着动物的头。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊl] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ai] [hæv; həv] ['æktʃuəli] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [wʌn] [ɒv; əv]
“ I don't know what you'll say to me I have actually given away one of
“ 我 不 知道 什么 你会 说 到 我 我 有 实际上 给定 离开 一 的
[jɔː(r); jə(r)] [pʌps] :
your pups :
你的 幼犬 :

“我不知道你会怎么想，但我竟然把你的一只小狗送人了：

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ai] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
at all events , I have promised it , which is the same thing .
在 全部 活动 , 我 有 承诺 它 , 哪个 是 这 相同的 事物 .

总之，我已经承诺过了，这其实是一样的。

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['mɑːstə(r)] [dʒɔːdʒ] [pɒpt] [hɪz; ɪz] ['meri] [feɪs] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ]
” At that moment Master George popped his merry face in at the open window
” 在 那 片刻 掌握 乔治 爆裂 他的 欢乐 脸 在 在 这 打开 窗户
,
,
,

“就在这时，乔治少爷兴高采烈地从敞开的窗户探进头来。”

[ænd; ənd] ['griːtɪd] ['mɪsɪz] . [wɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] ['lɑːftə(r)] .
and greeted Mrs . Ward with a shout of joyous laughter .
和 问候 太太 . 沃德 和 一个 喊 的 欢乐 笑声 .

然后他大声欢笑着向沃德夫人问好。

“ [dɪə(r)] ['græni] , [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'laʊd] ;
“ Dear Granny , you didn't know you were talking aloud ;
“ 亲爱的 奶奶 , 你 没有 知道 你 是 说 大声 ;

“亲爱的奶奶，您不知道您在自言自语吗？”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ges] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] [tuː; tə]
and how indeed were you to guess that I was so close at hand to
和 如何 的确 是 你 到 猜测 那 我 曾是 所以 关闭 在 手 到
[ˌəʊvə'hɪə(r)] [juː; jʊ] ?
overhear you ?
无意中听到 你 ?

你又怎么会想到我就在附近偷听你们的谈话呢？

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[haʊ] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [ju:; jʊ] [mi:n] ['ri:əli] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [hæv; həv] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [pʌp] .
how glad I am that you mean really to let me have the beautiful pup .
如何 高兴的 我 是 那 你 意思是 真的 到 让 我 有 这 美丽的 小狗 .

我真高兴你真的打算把这只漂亮的小狗送给我。

[aɪ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] : [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [kɔ:ld] - ,
I have chosen a name for it already : it shall be called Newfy ,
我 有 选定 一个 姓名 为了 它 已经 : 它 将 是 称为 - ,

我已经给它取好名字了：就叫纽菲岛吧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['mʌðə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] ['nju:fəndlənd] . ”
because its mother came from Newfoundland . ”
因为 它是 母亲 来了 从 纽芬兰 . ”

因为它的母亲来自纽芬兰。

“ [ɪts] ['grænmʌðə(r)] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [wɔ:d] ;
“ Its grandmother you should say , my dear , ” replied Mrs . Ward ;
“ 它是 祖母 你 应该 说 , 我的 亲爱的 , ” 回复 太太 . 沃德 ;

“你应该说是它的祖母，亲爱的，”沃德太太回答道；

“ - ['mʌðə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] ['nju:fəndlənd] ,
“ Boxa's mother came over with me from Newfoundland ,
“ - 母亲 来了 超过 和 我 从 纽芬兰 ,

“博克萨的母亲和我一起从纽芬兰过来的，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['klevənəs] [ænd; ənd] ['bju:ti] ; [bʌt; bət]
and a wonderful animal she was for cleverness and beauty ; but
和 一个 精彩的 动物 她 曾是 为了 聪明才智 和 美丽 ; 但
['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,

她聪明美丽，真是一只了不起的动物；但归根结底，

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kəm'peə(r)] [wɪð] [dɪə(r)] [əʊld] [bɒks] , [hɜ:(r); hə(r)] ['saɪə(r)] .
she could not compare with dear old Box , her sire .
她 可以 不是 比较 和 亲爱的 老的 盒子 , 她 父系 .

她无法与她亲爱的老父亲博克斯相提并论。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑ:v(ə)l] [ɒv; əv] [sə'gæsəti] , [ænd; ənd] [dɪd] [fi:ts] [wɪtʃ] [aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [hæv; həv]
He was a marvel of sagacity , and did feats which I really believe have
他 曾是 一个 奇迹 的 睿智 , 和 做过 壮举 哪个 我 真的 相信 有
['nevə(r)] [bi:n] [sə'pɑ:st] .
never been surpassed .
绝不 到过 超越 .

他是一位极具智慧的奇才，他所取得的成就，我相信至今无人能及。

” [waɪl] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)] ['grænsʌn] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði]
” While the old lady was speaking , her grandson had jumped in at the
” 尽管 这 老的 女士 曾是 请讲 , 她 孙子 有 跳了起来 在 在 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

“老太太说话的时候，她的孙子从窗户跳了进来。”

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , ['i:gəli] ['lɪsənɪŋ] .
and was standing beside her , eagerly listening .
和 曾是 常设 旁 她 , 急切地 聆听 .

他站在她旁边，认真地听着。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)] ['grænd,mɑ:mə] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['bɜ:θdeɪ] ,
“ You know , dear grandmamma , ” he said , “ this is my birthday ,
“ 你 知道 , 亲爱的 奶奶 , ” 他 说 , “ 这 是 我的 生日 ,

“你知道吗，亲爱的奶奶，”他说，“今天是我的生日。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɑːnt] ;
and I have come to spend half of it with you and aunt ;
和 我 有 来 到 花费 一半 的 它 和 你 和 阿姨 ;

我来这里是为了和你还有姑妈一起度过一半的时间;

[ænd; ənd] , [fɜːst] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [təˈgeðə(r)] ,
and , first , we are to have a walk , then to take tea together ,
和 , 第一的 , 我们 是 到 有 一个 走 , 然后 到 拿 茶 一起 ,

首先，我们要散散步，然后一起喝茶。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ʌp] , [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈnjuːfəndlənd] [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ðeə(r)] ,
and , to finish up , you will tell me all about Newfoundland and what you have seen there ,
和 , 到 结束 向上 , 你 将要 告诉 我 全部 关于 纽芬兰 和 什么 你 有 已见 那里 ,

最后，你要跟我说说纽芬兰的一切，以及你在那里看到的景象。

[ˈendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [dɒg] . ”
ending with the history of the wonderful dog . ”
结束 和 这 历史 的 这 精彩的 狗 . ”

最后讲述了这只神奇狗狗的故事。

“ [steɪ] , [steɪ] , [maɪ] [lʌv] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [wɔːd] ;
“ Stay , stay , my love , ” said Mrs . Ward ;
“ 停留 , 停留 , 我的 爱 , ” 说 太太 . 沃德 ;

“留下来，留下来，我的爱人，”沃德太太说;

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ˈnjuːfəndlənd] .
“ it is impossible that I should tell you all I have seen in Newfoundland .
“ 它 是 不可能的 那 我 应该 告诉 你 全部 我 有 已见 在 纽芬兰 .

“我不可能把我在纽芬兰看到的一切告诉你们。”

[ai] [kæn; kən] , [haʊˈevə(r)] , [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] [ˈgrændˌfɑːðərz] [ˈmɪʃən(ə)ri] [ˈdʒɜːrniz] ,
I can , however , give you an account of some of your dear grandfather's missionary journeys ,
我 能 , 然而 , 给 你 一个 帐户 的 一些 的 你的 亲爱的 祖父的 传教士 旅程 ,

不过，我可以给你讲讲你亲爱的祖父的一些传教旅程。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [met] [wɪð] [ˈmeni] [ədˈventʃəz] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [wʌn] [trɪp] ,
in which he met with many adventures , and , at the close of one trip ,
在 哪个 他 遇见 和 许多 冒险 , 和 , 在 这 关闭 的 一 旅行 ,

在旅途中，他经历了很多冒险，并且在一次旅行结束时，

[fel] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [dɒg] [bɒks] [bɪˈlɒŋd] . ”
fell in with the good man to whom the wonderful dog Box belonged . ”
跌倒 在 和 这 好的 男人 到 谁 这 精彩的 狗 盒子 属于 . ”

我结识了那位善良的男士，他养了一条很棒的狗叫博克斯。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] ;
“ That's just what I should like , ” said George ;
“ 那就是 只是 什么 我 应该 喜欢 , ” 说 乔治 ;

“这正是我想要的，”乔治说;

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈgrænˌmʌðərz] [ˈbɒnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] ,
and immediately he hastened to find his grandmother's bonnet and shawl ,
和 立即地 他 加快 到 寻找 他的 祖母的 引擎盖 和 披肩 ,

他立刻急忙去找祖母的帽子和披肩。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ə'reɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːk] .
in which she was quickly arrayed for the walk .
在 哪个 她 曾是 迅速地 排列 为了 这 走 .

她迅速穿戴整齐，准备参加游行。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌnˌʃaɪni] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [strəul]
It was a bright sunshiny afternoon , and as the little party strolled
它 曾是 一个 明亮的 阳光明媚 下午 , 和 作为 这 小的 派对 漫步
[θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,
through the village street ,
通过 这 村庄 街道 ,

那是一个阳光明媚的下午，这群人漫步在村里的街道上。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɑːf][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] ,
they found half the women and children of the place , sitting in the doorways ,
他们 成立 一半 这 女性 和 孩子们 的 这 地方 , 坐着 在 这 门口 ,

他们发现当地一半的妇女和儿童都坐在门口。

[ɔː(r)] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .
or playing about on the roadside .
或者 玩耍 关于 在 这 路边 .

或者在路边玩耍。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ,
By - and - by they came to the green ,
经过 - 和 - 经过 他们 来了 到 这 绿色的 ,

不久，他们来到了绿地上。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɔɪz] [dʒʌst] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] ,
where there was a crowd of boys just turned out of school ,
在哪里 那里 曾是 一个 人群 的 男孩们 只是 转向 出去 的 学校 ,

那里聚集着一群刚放学的男孩，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [nɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['klʌstərɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪ'tæliən] [bɔɪ] ,
a large knot of them clustering round a little Italian boy ,
一个 大的 结 的 他们 聚类 圆形的 一个 小的 意大利语 男生 ,

一大群人围着一个意大利小男孩。

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] , [ə'pɒn] [wɪtʃ]
who had found his way to the village with his hurdy - gurdy , upon which
WHO 有 成立 他的 方式 到 这 村庄 和 他的 赫迪 - 格迪 , 之上 哪个
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,
he was playing ,
他 曾是 玩耍 ,

他带着手摇风琴来到村子里，一边演奏一边听歌。

[waɪl] , [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] , [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] , [pɜːtʃt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]
while , tied to a string , he carried a little monkey , perched upon his shoulder
尽管 , 系 到 一个 细绳 , 他 携带 一个 小的 猴 , 栖息 之上 他的 肩膀
.
.
.

与此同时，他肩上绑着一只小猴子，猴子栖息在他的肩头上。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['æntɪks][ɒv; əv]['d͡ʒæ.kəʊ] ,
George was eager to join the group and see the antics of Jacko ,
乔治 曾是 渴望的 到 加入 这 团体 和 看 这 滑稽动作 的 杰克逊 ,

乔治很想加入这个团体，看看杰克逊的滑稽举动。

[huː] [sæt] ['ɡrɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kæp] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ]
who sat grinning and holding a little cap for money , into which a boy
WHO 卫星 咧嘴笑 和 保持 一个 小的 帽 为了 钱 , 进入 哪个 一个 男生
[flʌŋ] [ə; eɪ] ['hɑːfpeni] ,
flung a halfpenny ,
扔 一个 半便士 ,

他咧嘴笑着坐在那里，手里拿着一个装钱的小帽子，一个男孩往里面扔了一枚半便士。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] .
and then asked the Italian where he came from .
和 然后 问 这 意大利语 在哪里 他 来了 从 .

然后问那个意大利人他来自哪里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɡɪv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ]
But the answer was unintelligible to him , for it was given in a
但 这 回答 曾是 无法理解 到 他 , 为了 它 曾是 给定 在 一个
[streɪndʒ] [tʌŋ] ,
strange tongue ,
奇怪的 舌头 ,

但他听不懂答案，因为答案是用一种他听不懂的语言说的。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [suːn] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
and George was soon tired of listening to the music and watching the
和 乔治 曾是 很快 疲劳的 的 聆听 到 这 音乐 和 观看 这
['mʌŋki] .
monkey .
猴 .

乔治很快就厌倦了听音乐和看猴子。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [hɪz; ɪz] ['ɡrænmʌðə(r)] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɒn] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]
In the meantime his grandmother had walked on , accompanied by her
在 这 与此同时 他的 祖母 有 步行 在 , 伴随 经过 她
['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

与此同时，他的祖母带着女儿继续往前走去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['sləʊli] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] .
and they were now slowly crossing the common .
和 他们 是 现在 缓慢地 过境 这 常见的 .

他们现在正缓缓穿过这片公共用地。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [brɪsk] [rʌn] [brɔːt] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [saɪd] ,
A few minutes ' brisk run brought George to their side ,
一个 很少 分钟 - 轻快 跑步 带来 乔治 到 他们的 边 ,

几分钟的快步跑后，乔治来到了他们身边。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'ɡæn] ['tʃætɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌŋki] .
when he began chatting about the boy and his monkey .
什么时候 他 开始 聊天 关于 这 男生 和 他的 猴 .

当他开始谈论那个男孩和他的猴子时。

“ [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['ænɪmlz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [wɔːd] ; “ [ɪn'diːd] ,
“ I have no liking for those animals , ” said Mrs . Ward ; “ indeed ,
“ 我 有 不 喜欢 为了 那些 动物 , ” 说 太太 . 沃德 ; “ 的确 ,

“我一点也不喜欢那些动物，”沃德太太说；“的确，

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'vɜːʃ(ə)n] .
the very sight of a monkey makes me shudder with a feeling of aversion .
这 非常 视线 的 一个 猴 制作 我 不寒而栗 和 一个 感觉 的 厌恶 .

一看到猴子我就感到恶心反胃，浑身发抖。

[ai][wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] [trɪk] [pleɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n]
I once saw a trick played by one of them which made a lasting impression
我 一次 锯 一个 诡计 玩 经过 一 的 他们 哪个 制成 一个 持久 印象
[ə'pɒn][maɪ][maɪnd] . ”
upon my mind . ”
之上 我的 头脑 . ”

我曾亲眼目睹他们中的一个耍过一个把戏，那场面给我留下了深刻的印象。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ['grænmɑː] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] ,
“ Tell me about it , dear grandma , ” said George ,
“ 告诉 我 关于 它 , 亲爱的 奶奶 , ” 说 乔治 ,

“奶奶，跟我说说吧，”乔治说。

“ [waɪl] [juː; jʊ] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [wɔːm] [hedʒ] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [kæmp] - [stuːl]
“ while you rest for a while under this warm hedge upon your camp - stool
“ 尽管 你 休息 为了 一个 尽管 在下面 这 温暖的 对冲 之上 你的 营 - 凳子
[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
which I have brought for you . ”
哪个 我 有 带来 为了 你 . ”

“你可以在我为你带来的折叠凳上，在这温暖的树篱下稍作休息。”

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['grænd,sʌnz] [rɪ'kwest] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
“ Well , ” she said , seating herself at her grandson's request , “ it is a
“ 出色地 , ” 她 说 , 座位 她自己 在 她 孙子的 要求 , “ 它 是 一个
[streɪndʒ] ['stɔːri] ,
strange story ,
奇怪的 故事 ,

“嗯，”她应孙子的要求坐下后说道，“这是一个奇怪的故事。”

[bʌt; bət] [kwaɪt] [truː] .
but quite true .
但 相当 真的 .

但确实如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['meni] [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['wʊmən] ,
It happened many long years ago , when I was a young married woman ,
它 发生 许多 长的 年 前 , 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 已婚 女士 ,

那是很多年前的事了，那时我还是个年轻的已婚妇女。

['vɔiidʒ] [tuː; tə] ['njuːfəndlənd] , [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['seərə] [æn] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,
voyaging to Newfoundland , in the good ship Sarah Ann , with your grandfather ,
航行 到 纽芬兰 , 在 这 好的 船 莎拉 安 , 和 你的 祖父 ,

你和祖父一起乘坐“莎拉·安”号好船前往纽芬兰，

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
who was then starting for the missionary station to which he had been
WHO 曾是 然后 开始 为了 这 传教士 车站 到 哪个 他 有 到过
[ə'pɔɪntɪd] .
appointed .
任命 .

当时他正启程前往他被任命的传教站。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə][lænd] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] ['vɔɪɪdʒ] ,
We were drawing near to land ; and after a long and weary voyage ,
我们 是 绘画 靠近 到 土地 ; 和 后 一个 长的 和 厌倦 航程 ,

我们离陆地越来越近了；经过漫长而疲惫的航行，

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['iːgəli] [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jet] ['dɪstənt] [ʃɔː(r)] .
you may imagine how eagerly all eyes were strained to catch the first sight of the yet distant shore .
你 可能 想象 如何 急切地 全部 眼睛 是 紧张 到 抓住 这 第一的 视线 的 这 然而 遥远 支撑 .

你可以想象，当时所有人的目光都多么渴望捕捉到远处海岸的第一眼景象。

“ [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɒz; wəz] [wʌn] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ə; eɪ] [swiːt] , ['dʒent(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,
“ Among the passengers was one young lady , a sweet , gentle creature ,
“ 之中 这 乘客 曾是 一 年轻的 女士 , 一个 甜的 , 温和的 生物 ,

乘客中有一位年轻女士，她温柔善良，

[huː] [kwaɪt] [wʌn] [maɪ] [hɑːt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪnɪŋ] ['mænəz] .
who quite won my heart by her winning manners .
WHO 相当 韩元 我的 心 经过 她 获胜 礼仪 .

她举止优雅，深深打动了我。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] - [bɔːn] [tʃaɪld] , [æn; ən] ['ɪnfənt] [æt; ət] [ðə; ði] [brest] ,
She had with her her first - born child , an infant at the breast ,
她 有 和 她 她 第一的 - 出生 孩子 , 一个 婴儿 在 这 胸部 ,

她带着她的第一个孩子，一个还在吃奶的婴儿。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kwɪ'bek] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] ['mɪlətri] [mæn] [ðeə(r)] .
and was going to Quebec to join her husband , a military man there .
和 曾是 去 到 魁北克 到 加入 她 丈夫 , 一个 军队 男人 那里 .

她正要去魁北克与在那里当军人的丈夫团聚。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɒn] [dek] [wen] [ðə; ði] [glæd] ['sʌmənz] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
She had come with the rest of us on deck when the glad summons was heard ,
她 有 来 和 这 休息 的 我们 在 甲板 什么时候 这 高兴的 传票 曾是 听到 ,

当听到欢快的召唤声时，她和我们其他人一起来到了甲板上。

- [lænd] [ɪn] [saɪt] !
' Land in sight !
- 土地 在 视线 !

陆地就在眼前！

- [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['səʊfə] , [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .
' and was seated upon a sofa , with the child in her lap .
- 和 曾是 坐着 之上 一个 沙发 , 和 这 孩子 在 她 膝 .

她坐在沙发上，孩子坐在她的腿上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['veri] [pə'laɪtli] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː] [stʊd] [nɪə(r)] [hɪm] ,
The captain very politely handed his glass to the ladies who stood near him ,
这 队长 非常 礼貌地 递交 他的 玻璃 到 这 女士们 WHO 站立 靠近 他 ,

船长很有礼貌地将酒杯递给了站在他附近的女士们。

[ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
and directed them how to catch a glimpse of the shore ,
和 指导 他们 如何 到 抓住 一个 一瞥 的 这 支撑 ,

并指导他们如何才能看到海岸。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] .
which they were just able to discern .
哪个 他们 是 只是 有能力的 到 辨别 .

他们勉强能够分辨出来。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [piːp] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːm] [ai] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,
When they had all had a peep , he turned to the young lady whom I have mentioned ,
什么时候 他们 有 全部 有 一个 窥视 , 他 转向 到 这 年轻的 女士 谁 我 有 提及 ,

当他们都偷偷看了一眼之后，他转向了我刚才提到的那位年轻女士。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [lʊk] .
and asked if she would like to look .
和 问 如果 她 会 喜欢 到 看 .

然后问她是否想看看。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] , [fɜːst] ['kɔːʃəsli] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] ['beɪbi] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] .
She thanked him , and rose for the purpose , first cautiously laying her sleeping baby upon the sofa .
她 谢谢 他 , 和 玫瑰 为了 这 目的 , 第一的 谨慎地 躺下 她 睡眠 婴儿 之上 这 沙发 .

她向他道谢，然后起身，小心翼翼地将熟睡的婴儿放在沙发上。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [glɑːs] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;
She then advanced a few steps , and took the glass he presented to her ;
她 然后 先进的 一个 很少 步骤 , 和 采取 这 玻璃 他 呈现 到 她 ;

然后她向前走了几步，接过他递给她的玻璃杯；

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] — - [stɒp] [hɪm] !
but scarcely had she raised it to her eye when a shout was heard from one of the sailors — ' Stop him !
但 几乎 有 她 提高 它 到 她 眼睛 什么时候 一个 喊 曾是 听到 从 一 的 这 水手们 — - 停止 他 !

但她刚把眼镜举到眼前，就听到一个水手喊道：“拦住他！”

[stɒp] [ðə; ði] ['mʌŋki] ; [hiːz] [gɒt] [ðə; ði] [tʃaɪld] !
stop the monkey ; he's got the child !
停止 这 猴 ; 他是 得到 这 孩子 !

抓住那只猴子！它叼走了孩子！

- ['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn] ['pɔɪntɪd] ;
' Every eye was turned in the direction to which the man pointed ;
- 每一个 眼睛 曾是 转向 在 这 方向 到 哪个 这 男人 尖 ;

所有人的目光都转向了那人所指的方向；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪps] ['mʌŋki] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ænɪm(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪləz] ,
and there we saw the ship's monkey , a favourite animal with the sailors ,
和 那里 我们 锯 这 船的 猴 , 一个 最喜欢的 动物 和 这 水手们 ,

在那里，我们看到了船上的猴子，这是水手们最喜欢的动物。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pet] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [rəʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,
of which they made a great pet , climbing up a rope which he held in one hand ,
的 哪个 他们 制成 一个 伟大的 宠物 , 攀登 向上 一个 绳索 哪个 他 握住 在 一 手 ,

它们成了很棒的宠物，可以沿着他一手拿着的绳子爬上去。

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hiː; hi] [hʌgd] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['helpləs] ['ɪnfənt] !
while with the other he hugged close to him the helpless infant !
尽管 和 这 其他 他 拥抱 关闭 到 他 这 无助 婴儿 !

而他则用另一只手紧紧地抱着那个无助的婴儿！

[ʌp] , [ʌp] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [haɪt] [ðə; ði] ['retʃɪd] [bruːt] [klaɪmd] ,
Up , up , to a towering height the wretched brute climbed ,
向上 , 向上 , 到 一个 参天 高度 这 可怜 蛮力 攀登 ,

那可怜的畜生一路向上，爬到了高耸入云的高度。

[waɪl] [wiː; wi] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɪn] ['breθləs] [ə'lɑːm] .
while we followed him with our eyes in breathless alarm .
尽管 我们 随后 他 和 我们的 眼睛 在 喘不过气 警报 .

我们屏住呼吸，惊恐地目送着他。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] [wɒz; wəz] [hɜːd] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ægənaɪzd] ['mʌðə(r)] ,
Suddenly a loud scream was heard : it was the voice of the poor agonized mother ,
突然 一个 大声 尖叫 曾是 听到 : 它 曾是 这 嗓音 的 这 贫穷的 痛苦的 母亲 ,

突然传来一声凄厉的尖叫：那是可怜的母亲痛苦的哭喊声。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['sensləs] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
who would have fallen senseless to the ground ,
WHO 会 有 倒下 无意义的 到 这 地面 ,

谁会昏倒在地呢?

[hæd; həd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
had not one of the gentlemen caught her in his arms .
有 不是 一 的 这 先生们 捕捉 她 在 他的 武器 .

难道没有哪个绅士将她拥入怀中吗?

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kærid] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
She was carried down in a state of unconsciousness to the cabin ,
她 曾是 携带 向下 在 一个 状态 的 无意识 到 这 舱 ,

她被抬下到小木屋时已经失去知觉。

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌstjuːə'des] . ”
and left to the care of the stewardess . ”
和 左边 到 这 关心 的 这 空中小姐 . ”

并交由空姐照看。

“ [nəʊ] [wʌn] [ɒn] [dek] [hæd; həd] [muːvd] [æn; ən] [ɪntʃ] .
“ No one on deck had moved an inch .
“ 不 一 在 甲板 有 已搬 一个 英寸 .

“甲板上没有人动过一寸。”

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] ['skeəsli] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] ,
Indeed , they scarcely seemed to breathe ,
的确 , 他们 几乎 似乎 到 呼吸 ,

事实上，他们似乎几乎停止了呼吸。

[səʊ] [ɪn'tens] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [felt] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] .
so intense was the excitement felt in watching the movements of the animal .
所以 激烈的 曾是 这 激动 毛毡 在 观看 这 移动 的 这 动物 .

观看动物的动作时，人们感到无比兴奋。

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [wɒz; wəz] [hɜːd] , — [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['fraɪt(ə)nd] ;
Presently , a faint cry was heard , — the child was evidently frightened ;
目前 , 一个 头晕的 哭 曾是 听到 , — 这 孩子 曾是 显然 害怕 ;

这时，传来一声微弱的哭声——显然孩子受到了惊吓；

[pə'hæps] [hɜːt] [baɪ] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bruːts] [ɑːm] .
perhaps hurt by the pressure of the brute's arm .
也许 伤害 经过 这 压力 的 这 蛮力的 手臂 .

或许是被那蛮汉的手臂压伤了。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['mʌŋki] [pɔːzd] : [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
At once the monkey paused : he seemed to perceive there was something
在 一次 这 猴 暂停 : 他 似乎 到 感知 那里 曾是 某物

[ə'mɪs] ;
amiss ;
错误 ;

猴子突然停了下来：它似乎察觉到有什么不对劲；

[fɔː(r); fə(r)] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,
for , taking his station in some part of the rigging ,
为了 , 采取 他的 车站 在 一些 部分 的 这 索具 ,

因为，他占据了索具的某个位置，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ækt][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [nɜːs] , ['rɒkɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
he tried to act the part of nurse , rocking the baby to and fro ,
他 尝试 到 行为 这 部分 的 护士 , 摇滚 这 婴儿 到 和 弗 ,

他试图扮演护士的角色，轻轻摇晃着婴儿。

[ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ɪts] [bæk] .
and patting its back .
和 轻拍 它是 后退 .

并轻轻拍着它的背。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][wɪts] - [end][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [kɔːs]
In the meantime the captain was at his wits ' end to know what course
在 这 与此同时 这 队长 曾是 在 他的 智慧 - 结尾 到 知道 什么 课程

[wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [tuː; tə] [pə'sjuː] .
was the best to pursue .
曾是 这 最好的 到 追求 .

与此同时，船长却束手无策，不知道该采取什么最佳策略。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒft] [ɪn] [pə'sjuːt] .
At first he ordered one or two of the men to go aloft in pursuit .
在 第一的 他 订购 一 或者 二 的 这 男人 到 去 高空 在 追逐 .

起初，他命令一两个人升空追击。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['əʊnli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['iːv(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , ['siːɪŋ] [ɪt'self] [tʃeɪst] ,
But this only increased the evil , for the animal , seeing itself chased ,
但 这 仅有的 增加 这 邪恶的 , 为了 这 动物 , 看到 本身 追逐 ,

但这只会加剧罪恶，因为动物看到自己被追赶，

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [stɪl] ['haɪə(r)] [spɑː(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l][fɪə(r)][wɒz; wəz] [sə'dʒestid]
hastened to climb a still higher spar ; and the terrible fear was suggested
加快 到 爬 一个 仍然 更高 斯帕 ; 和 这 糟糕的 害怕 曾是 建议

[ðæt] ,
that ,
那 ,

他加快脚步，爬上一根更高的桅杆；一种可怕的恐惧感油然而生：

[ɪf] ['drɪvn] [tuː] ['kləʊsli] , [hiː; hi] [mait] [drɒp] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['bɜːd(ə)n] ,
if driven too closely , he might drop his precious burden ,
如果 驱动 也 密切 , 他 可能 降低 他的 宝贵的 负担 ,

如果靠得太近，他可能会掉下他珍贵的担子。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðʌs] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz] [ɑːmz] . ”
in order thus to secure the use of both his arms . ”
在 命令 因此 到 安全的 这 使用 的 两个都 他的 武器 . ”

为了确保他能够使用双臂。”

“ [əʊ] , ['grænd,mɑːmə] , [haʊ] ['ʃɒkɪŋ] !
“ Oh , grandmamma , how shocking !
“ 哦 , 奶奶 , 如何 令人震惊 !

“哦，奶奶，太令人震惊了！”

” [kraɪd] [dʒɔːdʒ] , [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ['evɪdəntli] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['klaɪmæks] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] .
” cried George , his interest evidently reaching a climax at this point of the tale .
” 哭 乔治 , 他的 兴趣 显然 到达 一个 高潮 在 这 观点 的 这 故事 .

“乔治喊道，显然他对故事的兴致已经达到了顶峰。”

“ ['ʃɒkɪŋ] [ɪn'diːd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [wɔːd] ; “ [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] .
“ Shocking indeed , ” said Mrs . Ward ; “ the very idea was enough to make one's blood run cold .
“ 令人震惊 的确 , ” 说 太太 . 沃德 ; “ 这 非常 主意 曾是 足够的 到 制作 一个人的 血 跑步 寒冷的 .

“真是令人震惊，”沃德太太说；“光是想到这一点就足以让人不寒而栗。”

[wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , ['hæpɪli] , ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spɪəriənst] [əʊld] ['siːmən] ,
There was , happily , present a very experienced old seaman ,
那里 曾是 , 快乐地 , 展示 一个 非常 经验丰富的 老的 水手 ,

幸运的是，现场有一位经验丰富的老水手。

[huː] [naʊ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [mait] ['pɒsəbli] [tɜːn] [aʊt] [sək'sesf(ə)l] :
who now ventured to suggest a plan which he thought might possibly turn out successful :
WHO 现在 冒险 到 建议 一个 计划 哪个 他 想法 可能 可能 转动 出去 成功的 :

他现在大胆地提出了一项他认为有可能成功的计划：

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [duː; də] [nəʊ] [hɑːm] .
at all events , as he said , it could do no harm .
在 全部 活动 , 作为 他 说 , 它 可以 做 不 伤害 .

无论如何，正如他所说，这不会造成任何伤害。

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] , [ðæt] ['evribɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [dek] , ['seɪləz] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
His advice was , that everybody should be ordered to quit the deck , sailors and all ,
他的 建议 曾是 , 那 大家 应该 是 订购 到 辞职 这 甲板 , 水手们 和 全部 ,

他的建议是，命令所有人，包括水手在内，都离开甲板。

[səʊ] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['vɪzəb(ə)l] [ɒn] [bɔːd] .
so that not a creature should be visible on board .
所以 那 不是 一个 生物 应该 是 可见的 在 木板 .

这样一来，船上就不会有任何生物出现。

[ðə; ði] [fjuː] [men] [huːz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ['sʌfəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ðeə(r)] [pəʊst] ,
The few men whose presence was necessary to manage the ship were alone suffered to remain at their post ,
这 很少 男人 谁 在场 曾是 必要的 到 管理 这 船 是 独自的 遭受 到 保持 在 他们的 邮政 ,

只有少数几个对管理船舶至关重要的人员被允许留在岗位上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] ,

and they were directed to keep quiet ,

和 他们 是 指导 到 保持 安静的 ,

他们被命令保持安静。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'siːl] [ðəm'selvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

and to conceal themselves as much as possible from view of the

和 到 隐藏 他们自己 作为 很多 作为 可能的 从 看法 的 这

['mʌŋki] .

monkey .

猴 .

并尽可能地躲避猴子的视线。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ] [ðɪs] [skiːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]

The captain determined to try this scheme , and his orders were

这 队长 决定 到 尝试 这 方案 , 和 他的 订单 是

[ɪ'miːdiətli] [əu'bei] .

immediately obeyed .

立即地 服从 .

船长决定尝试这个方案，他的命令立即得到了执行。

[wiː; wi] [ɔːl] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [ə'kɔːdɪŋli] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪn] [sə'spens] .

We all hastened down accordingly , and waited the issue in suspense .

我们 全部 加快 向下 因此 , 和 等待 这 问题 在 悬念 .

我们都加快脚步，焦急地等待着结果。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [rein] .

For some minutes a profound silence reigned .

为了 一些 分钟 一个 深刻的 沉默 统治 .

一阵令人窒息的寂静笼罩了几分钟。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

By - and - by the captain ,

经过 - 和 - 经过 这 队长 ,

船长渐渐地

[huː] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ˌʌn'siːn] [wɒt]

who had placed himself at a point where he could watch unseen what

WHO 有 放置 他自己 在 一个 观点 在哪里 他 可以 手表 看不见 什么

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] ,

was going forward ,

曾是 去 向前 ,

他把自己置于一个可以不经意间观察未来发展方向的位置，

[ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] ['kɔːʃəsli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] .

announced that the monkey was descending cautiously from his perch .

宣布 那 这 猴 曾是 下降 谨慎地 从 他的 栖息 .

宣布猴子正小心翼翼地从栖木上下来。

[baɪ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [felt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]

By his actions it seemed as though the creature felt at a loss to account

经过 他的 行动 它 似乎 作为 尽管 这 生物 毛毡 在 一个 损失 到 帐户

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'wəʊntɪd] ['sɒlətjuːd][ɒn] [dek] .

for the unwonted solitude on deck .

为了 这 不寻常的 孤独 在 甲板 .

从它的举动来看，这只生物似乎对甲板上这突如其来的孤独感到不知所措。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊəriˈɒsəti][wɒz; wəz] [əˈweɪkənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː]
His curiosity was awakened , and he must needs come down and see
他的 好奇心 曾是 觉醒 , 和 他 必须 需求 来 向下 和 看
[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] .
what it meant .
什么 它 意思是 .

他的好奇心被唤醒了，他一定要下去看看究竟是怎么回事。

“ [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəsli] [hiː; hi] [slɪpt] [frɒm; frəm] [ˈjɑːdɑːm] [tuː; tə] [ˈjɑːdɑːm] , [əˈprəʊtʃɪŋ]
“ Slowly and cautiously he slipped from yardarm to yardarm , approaching
“ 缓慢地 和 谨慎地 他 滑倒了 从 横桁 到 横桁 , 接近
[ˈnɪərə(r)][ænd; ənd][ˈnɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dek] ;
nearer and nearer to the deck ;
更近 和 更近 到 这 甲板 ;

“他缓慢而谨慎地从一根横桁滑到另一根横桁，越来越靠近甲板；

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [stɪl] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm][grɑːsp] .
at last he reached it , still carrying the child with a firm grasp .
在 最后的 他 达到 它 , 仍然 携带 这 孩子 和 一个 公司 抓牢 .

他终于到达了目的地，仍然紧紧地抱着孩子。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ] [tuː] [ˈlʌsti] [ˈseɪləz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt]
In a moment he was seized by two lusty sailors who were lying in wait
在 一个 片刻 他 曾是 查获 经过 二 好色的 水手们 WHO 是 说谎 在 等待
[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][kɔɪl][ɒv; əv][rəʊp] ;
behind a coil of rope ;
在后面 一个 线圈 的 绳索 ;

片刻之后，他被两个埋伏在绳索后面的壮硕水手抓住了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [freɪt] [hiː; hi] [ˈkærid] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
and the precious freight he carried was borne in triumph down to the
和 这 宝贵的 货运 他 携带 曾是 出生 在 胜利 向下 到 这
[ˈkæbɪn] .
cabin .
舱 .

他运送的珍贵货物被凯旋般地运到了小屋。

[wɒt] [ə; eɪ] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] !
What a scene it was !
什么 一个 场景 它 曾是 !

那场面真是壮观！

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈmʌðə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [deθ] - [laɪk] [swuːn] [ɪn]
The poor mother was just recovering from the long death - like swoon in
这 贫穷的 母亲 曾是 只是 恢复中 从 这 长的 死亡 - 喜欢 昏厥 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn] ,
which she had lain ,
哪个 她 有 莱恩 ,

这位可怜的母亲刚刚从长时间如同死亡般的昏迷中恢复过来，她之前一直躺在那里。

[wen] [ðə; ði][ˈɪnfənt][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] , [ˈpɜːfɪktli] [ʌnˈɪndʒəd] , [ɔːlˈðəʊ] [kəʊld] ,
when the infant was placed in her arms , perfectly uninjured , although cold ,
什么时候 这 婴儿 曾是 放置 在 她 武器 , 完美 未受伤 , 虽然 寒冷的 ,

当婴儿被放在她怀里时，虽然身体冰冷，但毫发无损。

[ænd; ənd][ɪts][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [blɑːntʃt] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ˈterə(r)] .
and its little face blanched as if with terror .
和 它是 小的 脸 焯水 作为 如果 和 恐怖 .

它的小脸吓得脸色苍白。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈsʌd(ə)n] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
At first it seemed as though the sudden revulsion of feeling was too much for her ,
在 第一的 它 似乎 作为 尽管 这 突然 厌恶 的 感觉 曾是 也 很多 为了 她 ,

起初，她似乎难以承受这突如其来的厌恶感。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [sɪŋk] [wʌns] [mɔː(r)] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪnˌsensəˈbɪləti] ;
and she appeared about to sink once more into a state of insensibility ;
和 她 出现 关于 到 下沉 一次 更多的 进入 一个 状态 的 麻木 ;

她似乎又要陷入昏迷状态了；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt] , [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈnestlɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] ,
but the next moment , feeling the little creature nestling close to her bosom ,
但 这 下一个 片刻 , 感觉 这 小的 生物 雏鸟 关闭 到 她 怀 ,

但下一刻，她感觉到那个小家伙依偎在自己胸前，

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [ˈtrikl] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] . ”
she clasped it to her , while the tears trickled down her cheeks . ”
她 紧握 它 到 她 , 尽管 这 眼泪 涓涓细流 向下 她 脸颊 . ”

她紧紧地抱着它，泪水顺着脸颊滑落。

“ [ai][ˈwʌndə(r)] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [ˈpʌnɪʃt] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .
“ I wonder whether they punished the monkey for playing such a trick , ” said George .
“ 我 想知道 无论 他们 受到惩罚 这 猴 为了 玩耍 这样的 一个 诡计 , ” 说 乔治 .

“我想知道他们有没有惩罚那只猴子恶作剧，”乔治说。

“ [ai] [ˈriːəli] [θɪŋk] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [wɔːd] ,
“ I really think , my dear , ” said Mrs . Ward ,
“ 我 真的 思考 , 我的 亲爱的 , ” 说 太太 . 沃德 ,

“我真的觉得，亲爱的，”沃德太太说，

“ [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪvəs] [bruːt] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈflɒɡɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈrɪtʃli] [dɪˈzɜːvd] : [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ˈsɜːt(ə)n] ,
“ that the mischievous brute escaped the flogging which he richly deserved : one thing is certain ,
“ 那 这 恶作剧 蛮力 逃脱 这 鞭笞 哪个 他 丰富 应得的 : 一 事物 是 肯定 ,

“那个顽劣的畜生竟然逃脱了它理应受到的鞭笞：有一件事是肯定的，

[hiː; hi][ˈnevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [nɜːs] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [reɪz] [ˈbeɪbi] [əˈɡen] .
he never had the chance of playing nurse to Mrs . Ray's baby again .
他 绝不 有 这 机会 的 玩耍 护士 到 太太 . 雷的 婴儿 再次 .

他再也没有机会照顾雷太太的孩子了。

” [ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
” CHAPTER II .
” 章 二 .

”第二章

[ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈsɪŋkɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
The rays of the evening sun were now sinking beneath the horizon ,
这 射线 的 这 晚上 太阳 是 现在 下沉 下面 这 地平线 ,

夕阳的余晖渐渐沉入地平线以下。

['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['glɔːri] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
shedding a golden glory over the landscape ,
脱落 一个 金的 荣耀 超过 这 景观 ,

为大地披上一层金色的光辉，

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [feə(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
and speaking in fair promise of a fine day on the morrow .
和 请讲 在 公平的 承诺 的 一个 美好的 天 在 这 明天 .

并承诺明天会是个好日子。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [went] [həʊm] [ə'gen] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [djuːz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɔːl] ,
" It is time we went home again , before the dews begin to fall ,
" 它 是 时间 我们 去 家 再次 , 前 这 露水 开始 到 落下 ,

"我们该回家了，趁着露水还没落下来。"

" [sed] ['mɪsɪz] . [wɔːd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ] ,
" said Mrs . Ward , as she rose from her seat ; and then , pointing to the western sky ,
" 说 太太 . 沃德 , 作为 她 玫瑰 从 她 座位 ; 和 然后 , 指向 到 这 西 天空 ,

"沃德太太说着，从座位上站了起来；然后，她指着西方的天空，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! — - [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] ['glɔːriəs] [wɜːks] , ['peərənt] [ɒv; əv] [gʊd] .
she added : " How beautiful ! — ' These are thy glorious works , Parent of good .
她 额外 : " 如何 美丽的 ! — - 这些 是 你的 辉煌 作品 , 父母 的 好的 .

她补充道："多么美丽！——'这些都是你荣耀的作为，良善之父。'

[let] [ˌjuː 'es] [preɪz] [gɒd] , [huːz] ['glɔːri] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] ;
Let us praise God , whose glory is shown in the works of His hands ;
让 我们 称赞 上帝 , 谁 荣耀 是 所示 在 这 作品 的 他的 双手 ;

让我们赞美上帝，祂的荣耀彰显在祂亲手所造的万物中；

[fɔː(r); fə(r)] [deɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [deɪ] [ʌtɚɛθ] [spiːtʃ] ; [naɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [naɪt] ['ʃoʊɪθ] ['nɒlɪdʒ] .
for day unto day uttereth speech ; night unto night showeth knowledge .
为了 天 到 天 发出 演讲 ; 夜晚 到 夜晚 展示 知识 .

日复一日发出言语，夜复一夜显露知识。

- [ai] [həʊp] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [dʒɔːdʒ] ,
' I hope you , my dear George ,
- 我 希望 你 , 我的 亲爱的 乔治 ,

"我希望你，我亲爱的乔治，

[wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [aɪz] [ðæt] [siː] [nɒt] , [ænd; ənd] [ɪəz] [ðæt] ['kænɒt] [hɪə(r)] .
will never be one of those who have eyes that see not , and ears that cannot hear .
将要 绝不 是 一 的 那些 WHO 有 眼睛 那 看 不是 , 和 耳朵 那 不能 听到 .

我绝不会成为那些双目失明、双耳失聪的人。

[jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,
Your dear grandfather was only a little boy when he began to think of the great things of another world ,
你的 亲爱的 祖父 曾是 仅有的 一个 小的 男生 什么时候 他 开始 到 思考 的 这 伟大的 事物 的 其他 世界 ,

你亲爱的祖父还是个小男孩的时候就开始思考另一个世界的伟大事物了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [hi:; hi] ['sɒləmli] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vɪs]
and at the age of fifteen he solemnly devoted himself to the service
和 在 这 年龄 的 十五 他 庄严地 奉献 他自己 到 这 服务
[ɒv; əv] [gɒd] [hɪz; ɪz]['seɪvjə(r)] . ”
of God his Saviour . ”
的 上帝 他的 救主 . ”

十五岁时，他郑重地将自己奉献给上帝，他的救世主。

“ [dɪə(r)] ['grændˌmɑ:mə] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .
“ Dear Grandmamma , I should like to know more about him .
“ 亲爱的 奶奶 , 我 应该 喜欢 到 知道 更多的 关于 他 .

“亲爱的奶奶，我想多了解他一些。”

[ju:; jʊ] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rniz] [ɪn] ['nju:fəndlənd] ; [ænd; ənd]
You promised to tell me about one of his journeys in Newfoundland ; and
你 承诺 到 告诉 我 关于 一 的 他的 旅程 在 纽芬兰 ; 和
[naʊ] [hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ,
now here we are ,
现在 这里 我们 是 ,

你答应过要给我讲讲他在纽芬兰的一次旅行；现在我们终于有机会了。

[həʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ti:] [ɪz][set] [aʊt] [ɪn] ['redinəs] , [æz; əz][ai][kæn; kən] [si:] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən]
home again , and tea is set out in readiness , as I can see through the open
家 再次 , 和 茶 是 放 出去 在 准备就绪 , 作为 我 能 看 通过 这 打开
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

回到家，透过敞开的窗户可以看到，茶已经摆好了。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz] [su:n] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [mi:l] ,
” The little party was soon comfortably seated at the social meal ,
” 这 小的 派对 曾是 很快 舒适地 坐着 在 这 社会的 一顿饭 ,

“这群人很快就舒舒服服地坐在餐桌旁吃饭了。”

[wen] ['mɑ:stə(r)]['dʒɔ:rdʒɪz] [helθ] [wɒz; wəz] [pledʒd] [ɪn][ðə; ði][kʌp] “ [ðæt] [tʃɪəz] [bʌt; bət][nɒt]
when Master George's health was pledged in the cup “ that cheers but not
什么时候 掌握 乔治的 健康 曾是 承诺 在 这 杯子 “ 那 干杯 但 不是
[i'ni:briət] ;
inebriates ;
醉酒者 ;

当人们用“令人振奋但不使人醉酒”的酒杯为乔治少爷的健康作担保时；

” [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'geɪl] [hɪm'self][ɒn] [tʃɔɪs] [plʌm] - [keɪk] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['leɪdi] [hɜ:'self]
” and he regaled himself on choice plum - cake made by the dear old lady herself
” 和 他 盛宴 他自己 在 选择 李子 - 蛋糕 制成 经过 这 亲爱的 老的 女士 她自己
[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
for that special occasion ,
为了 那 特别的 场合 ,

于是，他尽情享用了那位慈祥的老太太为这个特殊的日子亲手制作的上等李子蛋糕。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə] [breɪk] [ɒf] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]
taking care , every now and then , to break off a bit and throw it to
采取 关心 , 每一个 现在 和 然后 , 到 休息 离开 一个 少量 和 扔 它 到
[bɑ:ksə] ,
Boxa ,
盒子 ,

时不时地，小心地掰下一小块扔给博克萨。

[hu:] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['wægɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][teɪl] , [ɪn] ['evɪdənt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tɪt] - ['bɪts] .
who sat by his side , wagging her tail , in evident expectation of tit - bits .
WHO 卫星 经过 他的 边 , 摇尾巴 她 尾巴 , 在 明显 期待 的 山雀 - 比特 .

它坐在他身边，摇着尾巴，显然是期待着一些零食。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv]['kænd(ə)ls] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [wɔːd] , [wen] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] ,

“ Shall we have candles ? ” asked Mrs . Ward , when the tea - things were being removed ,

“ 将 我们 有 蜡烛 ? ” 问 太太 . 沃德 , 什么时候 这 茶 - 事物 是 存在 已移除 ,

“要不要点蜡烛？”沃德太太在茶具被撤走时问道。

“ [ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [best] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [muːn] ? ”

“ or would you like best to sit in the twilight and watch the rising moon ? ”

“ 或者 会 你 喜欢 最好的 到 坐 在 这 暮 和 手表 这 上升 月亮 ? ”

“或者，你更喜欢在暮色中静静地欣赏月亮升起？”

“ [ai] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] ,

“ I vote for twilight and the moon , ” said George ,

“ 我 投票 为了 暮 和 这 月亮 , ” 说 乔治 ,

“我选择黄昏和月亮，”乔治说。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['græn,mʌðərz] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kəʊzi] [nʊk] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ə'brɔːd] ;

placing his grandmother's arm - chair in a cozy nook , from which she could see abroad ;

放置 他的 祖母的 手臂 - 椅子 在 一个 舒适 角落 , 从 哪个 她 可以 看 国外 ;

他把祖母的扶手椅放在一个舒适的角落里，从那里她可以看到外面的景色；

[ænd; ənd] [ðen] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [stuːl] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

and then , seating himself on the stool at her feet ,

和 然后 , 座位 他自己 在 这 凳子 在 她 脚 ,

然后，他坐在她脚边的凳子上，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['prɒmɪst] ['stɔːri] .

he waited till she should begin the promised story .

他 等待 直到 她 应该 开始 这 承诺 故事 .

他一直等到她该开始讲那个承诺过的故事时才开始。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] , - ,

“ It was in the spring of the year , 1835 ,

“ 它 曾是 在 这 春天 的 这 年 , - ,

“那是1835年春天，

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ˌʌndə'tʊk] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌðən] [ænd; ənd] ['westən] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] ,

when your grandfather undertook a tour of visitation to the southern and western shores of Newfoundland ,

什么时候 你的 祖父 承担 一个 旅游 的 探视 到 这 南部 和 西 海岸 的 纽芬兰 ,

当你的祖父对纽芬兰岛南部和西部海岸进行考察旅行时，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['ministə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skætəd] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['setlmənts] [ɒv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] .

for the purpose of ministering to the scattered families in the remote settlements of that region .

为了 这 目的 的 服侍 到 这 疏散 家庭 在 这 偏僻的 定居点 的 那 地区 .

目的是为了向该地区偏远定居点的分散家庭提供帮助。

[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,

He left me at St . John's in the month of March ,

他 左边 我 在 英石 . 约翰的 在 这 月 的 行进 ,

三月份他把我留在了圣约翰斯。

[æz; əz] ['trævəlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [kən'sɪdəd] [les] ['dɪfɪkəlt] [ɪn] [ðæt] [mʌnθ]

as travelling over the snow in the island is considered less difficult in that month

作为 旅行 超过 这 雪 在 这 岛 是 经过考虑的 较少的 难的 在 那 月

[ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvəlænd][ɪz][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

than walking overland is at any other season of the year .

比 步行 陆路 是 在 任何 其他 季节 的 这 年 .

因为在那个月，岛上的雪地旅行被认为比一年中任何其他季节的陆路旅行都要容易。

[wen] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l]

When we parted I knew that he was going on a laborious and painful

什么时候 我们 分手了 我 知道 那 他 曾是 去 在 一个 费力的 和 痛苦

['dʒɜːni] ,

journey ,

旅行 ,

我们分别时，我知道他即将踏上一段艰辛而痛苦的旅程。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [fɔːmd] [nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

but I had formed no idea of the dangers to which he would be

但 我 有 形成 不 主意 的 这 危险 到 哪个 他 会 是

[ɪk'spəʊzd] ,

exposed ,

裸露 ,

但我当时完全没有意识到他会面临怎样的危险。

[ɔː(r)][maɪ] [hɑːt] [wʊd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

or my heart would indeed have sunk within me .

或者 我的 心 会 的确 有 沉没 之内 我 .

否则我的心真的会沉入谷底。

[hiː; hi] [tʊk] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə]['paɪlət][hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

He took with him a guide to pilot him through the country ;

他 采取 和 他 一个 指导 到 飞行员 他 通过 这 国家 ;

他带了一名向导带他游览全国；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['rekən] ['veri] ['skɪlfl] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] ,

a man who was reckoned very skilful and experienced ,

一个 男人 WHO 曾是 估计 非常 熟练 和 经验丰富的 ,

一位被认为技艺精湛、经验丰富的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][sʌm; səm][taɪm] [wɪð] [ðə; ði]['mikmæk]['ɪndiənz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and who had lived some time with the Micmac Indians , one of the

和 WHO 有 居住地 一些 时间 和 这 米克马克 印度人 , 一 的 这

[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [traɪbz] .

aboriginal tribes .

土著 部落 .

他曾与米克马克印第安人（土著部落之一）一起生活过一段时间。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [əd'vɑːnst] [fɑː(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [wen] [ðeɪ] [mɪst] [ðə; ði] [ruːt] ,

They had not advanced far on their way when they missed the route ,

他们 有 不是 先进的 远的 在 他们的 方式 什么时候 他们 错过 这 路线 ,

他们还没走多远就迷路了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði]

and could only ascertain the points of the compass by observing the

和 可以 仅有的 探明 这 积分 的 这 罗盘 经过 观察 这

[ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɒpməʊst] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːnɪpə(r)][ɔː(r)] [lɑːtʃ] [triːz] . ”

inclination of the topmost branches of the juniper or larch trees . ”

倾角 的 这 最顶层 分支 的 这 杜松 或者 落叶松 树木 . ”

他们只能通过观察杜松或落叶松树顶枝的倾斜角度来确定方位。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nəʊ] [baɪ] [ðæt] [miːnz] , ['grænd,mɑːmə] ? ”
“ How could they know by that means , grandmamma ? ”
“ 如何 可以 他们 知道 经过 那 方法 , 奶奶 ? ”

“奶奶，他们怎么可能通过那种方式知道呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['dʒuːnɪpə(r)][ɔː(r)] [lɑːtʃ] ['ɔːlweɪz] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ðʌs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]
“ Because the juniper or larch always points to the east , thus affording
“ 因为 这 杜松 或者 落叶松 总是 积分 到 这 东方 , 因此 负担得起
[ðem; ðəm][ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] [,ɪndɪ'keɪʃn] ,
them a secure indication ,
他们 一个 安全的 指示 ,

“因为杜松或落叶松总是指向东方，从而为他们提供了一个可靠的方向指示，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ri'gein, riː-][ðə; ði] [pɑːθ] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [naɪt] - [fɔːl] .
by means of which they regained the path some time after night - fall .
经过 方法 的 哪个 他们 恢复 这 小路 一些 时间 后 夜晚 - 落下 .

就这样，他们在夜幕降临后不久重新找到了道路。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][bæd] [stɑːt] , [ænd; ənd][æz; əz][,aɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] ,
“ This was rather a bad start , and as it turned out ,
“ 这 曾是 相当 一个 坏的 开始 , 和 作为 它 转向 出去 ,

“这确实是一个糟糕的开端，而且结果也证明，

[siːmd] ['ɒmɪnəs] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['trævələz] .
seemed ominous of evil to the travellers .
似乎 不祥的 的 邪恶的 到 这 旅行者 .

对旅行者来说，这似乎预示着不祥之兆。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ɒn][ðeə(r)] [wei] , [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [stɒpt] [æt; ət] ['veəriəs] ['pleɪsɪz][tuː; tə]
As they proceeded on their way , your grandfather stopped at various places to
作为 他们 继续 在 他们的 方式 , 你的 祖父 停止 在 各种各样的 地方 到
[priːtʃ] ,
preach ,
布道 ,

在他们继续前行的途中，你的祖父在不同的地方停下来布道。

[əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði]['sækrəmənts] , [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] [sɪk] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] , [ðə; ði]
administer the sacraments , and visit the sick ; and , in many instances , the
管理 这 圣礼 , 和 访问 这 生病的 ; 和 , 在 许多 实例 , 这
[pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] [rɪ'siːvd] [hɪm]['glædli] ,
poor people received him gladly ,
贫穷的 人们 已收到 他 乐意 ,

他主持圣礼，探望病人；在许多情况下，穷人都欣然接纳他。

['biːɪŋ] [laɪk] [ʃiːp] ['skætəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃepəd] [ɪn] ['sɒlətri] ['pleɪsɪz] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
being like sheep scattered without a shepherd in solitary places , far from the
存在 喜欢 羊 疏散 没有 一个 牧羊人 在 孤 地方 , 远的 从 这
[miːnz] [ɒv; əv] [greɪs] .
means of grace .
方法 的 优雅 .

如同羊群没有牧人，散落在荒凉之地，远离恩典之道。

[ɪn][wʌn] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [muːvd] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]
In one house which he visited he was moved with compassion at the sight
在 一 房子 哪个 他 到访 他 曾是 已搬 和 同情 在 这 视线
[ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['eɪlɪŋ] ['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
of the poor ailing mother of the family .
的 这 贫穷的 生病 母亲 的 这 家庭 .

在他拜访的一户人家中，看到家中那位体弱多病的母亲，他深受感动。

- [ɑː] [sɜː(r)] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [sɪk] [ɔː(r)] [sɔː(r)] ,
' Ah sir ! ' said she , ' if any of us be sick or sore ,
- 啊 先生 ! - 说 她 , - 如果 任何 的 我们 是 生病的 或者 疮 ,

"啊，先生！"她说，"如果我们当中有人生病或疼痛，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [səʊlz] . -
there is no one to come near us , or to care for our souls . '
那里 是 不 一 到 来 靠近 我们 , 或者 到 关心 为了 我们的 灵魂 . -

没有人会靠近我们，也没有人会关心我们的灵魂。

" [ai] [daʊt] [nɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] ,
" I doubt not you have often heard the saying ,
" 我 怀疑 不是 你 有 经常 听到 这 说 ,

"我怀疑你一定经常听到这句话，

- [wʌn] [hɑːf] [ðə; ði] [wɜːld] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [laɪvz; lɪvz] ; - [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
' One half the world little knows how the other half lives ; ' and , indeed ,
- 一 一半 这 世界 小的 知道 如何 这 其他 一半 生活 ; - 和 , 的确 ,

"世界上一半的人对另一半人的生活知之甚少；"的确如此，

[wiː; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪfts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['feləʊ]
we have but little idea of the shifts to which thousands of our fellow
我们 有 但 小的 主意 的 这 轮班 到 哪个 数千 的 我们的 同伴
[men] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] ,
men are put ,
男人 是 放 ,

我们对成千上万同胞所经历的转变几乎一无所知。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['deɪli] [laɪf] .
and of the discomforts and troubles of their daily life .
和 的 这 不适 和 麻烦 的 他们的 日常的 生活 .

以及他们日常生活中的种种不便和烦恼。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] , [ɪn] ['retʃɪd] ['kæbinz] , [wɪtʃ] [swɔːm]
These people lived , for the most part , in wretched cabins , which swarmed
这些 人们 居住地 , 为了 这 最多 部分 , 在 可怜 小木屋 , 哪个 蜂拥而至
[wɪð] [men] ,
with men ,
和 男人 ,

这些人大多居住在简陋的小屋里，小屋里挤满了人。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [waɪl] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kɔːnə(r)] [nɒt] [ðʌs] ['ɒkjupaɪd] [wɒz; wəz]
women , and children , while every nook and corner not thus occupied was
女性 , 和 孩子们 , 尽管 每一个 角落 和 角落 不是 因此 占领 曾是
[fɪld] [wɪð] [pɪgz] ,
filled with pigs ,
已填 和 猪 ,

妇女和儿童，而除了妇女和儿童之外的每个角落都挤满了猪。

[faul] , [ʃiːp] , [ɔː(r)] [dɒgz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪk] [sməʊk] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪm'fætɪkli]
fowls , sheep , or dogs ; and the thick smoke , or , as the people emphatically
家禽 , 羊 , 或者 狗 ; 和 这 厚的 抽烟 , 或者 , 作为 这 人们 强调地
[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
call it ,
称呼 它 ,

家禽、绵羊或狗；以及浓烟，或者正如人们强调的那样，

- ['kruːəl] [stiːm] , - [ɪz][məʊst] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪsaɪt] , [wɪtʃ] ['sʌfə] ['greɪtli] [ɪn]
' cruel steam , ' is most distressing to the eyesight , which suffers greatly in
- 残忍的 蒸汽 , - 是 最多 令人痛心 到 这 视力 , 哪个 遭受 非常 在
['kɒnsɪkwəns] . ”
consequence . ”
结果 . ”

“刺眼的蒸汽”对眼睛非常有害，会严重损害视力。

“ [bʌt; bət] , [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [meɪk] ['tʃɪmniz] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['grænmɑː] ? ”
“ But , why don't they make chimneys , and let it out grandma ? ”
“ 但 , 为什么 不 他们 制作 烟囱 , 和 让 它 出去 奶奶 ? ”

“可是，为什么他们不建烟囱，然后把烟放出去呢，奶奶？”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ruːd] ['tʃɪmni] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] ['ʌpraɪt] [plæŋks] [stʌft]
“ They have a sort of rude chimney constructed of upright planks stuffed
“ 他们 有 一个 种类 的 粗鲁的 烟囱 建造 的 直立 木板 填充
[bɪ'twiːn] [wɪð] [mɒs] ;
between with moss ;
之间 和 苔藓 ;

“他们用竖直的木板搭建了一个简陋的烟囱，木板之间塞满了苔藓；

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] [greɪt] ;
but the danger of the fire is great ;
但 这 危险 的 这 火 是 伟大的 ;

但火灾的危险性很大；

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv] ['bʌkit] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æt; ət][hænd] ['redi]
indeed it is always a necessary to have buckets of water at hand ready
的确 它 是 总是 一个 必要的 到 有 水桶 的 水 在 手 准备好
[tuː; tə] [θrəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [fleɪmz] .
to throw upon the flames .
到 扔 之上 这 火焰 .

确实，必须随时准备几桶水，以便扑灭火焰。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði] ['tʃɪmniz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtɪfaɪd] [ə'genst] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)][baɪ] ['biːɪŋ] [laɪnd]
In some places the chimneys were fortified against this danger by being lined
在 一些 地方 这 烟囱 是 强化 反对 这 危险 经过 存在 衬里
[ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv][tɪn] ,
all the way up with a coating of tin ,
全部 这 方式 向上 和 一个 涂层 的 锡 ,

有些地方为了抵御这种危险，在烟囱内壁涂上了一层锡，以加固烟囱。

[wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][lɑːst][sʌm; səm] [j'iəz] . ”
which is found to last some years . ”
哪个 是 成立 到 最后的 一些 年 . ”

经测试，这种方法可以持续数年。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [njʊ'faʊndləndər] [ɪf] [ðeɪ]
“ I should be very sorry to have to live with the Newfoundlanders if they
“ 我 应该 是 非常 对不起 到 有 到 居住 和 这 纽芬兰人 如果 他们
[hæv; həv] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] [æz; əz] [ðiːz] ;
have such houses as these ;
有 这样的 房屋 作为 这些 ;

“如果纽芬兰人有这样的房子，我真不想和他们一起生活；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mɔː(r)][laɪk] [wɒt] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ɪn][ðeə(r)]['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] . ”
it seems more like what we read of the savages in their wigwams . ”
它 似乎 更多的 喜欢 什么 我们 读 的 这 野蛮人 在 他们的 印第安圆锥形帐篷 . ”

这看起来更像是我们读到的关于住在圆锥形帐篷里的野蛮人的描述。”

“ [wel] , [dʒɔːdʒ] , [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [fel] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] ['pɑːti]
“ Well , George , your grandfather fell in with some of these people , a party
“ 出色地 , 乔治 , 你的 祖父 跌倒 在 和 一些 的 这些 人们 , 一个 派对
[ɒv; əv] ['ɪndiənz] [frɒm; frəm] ['kænədə] ;
of Indians from Canada ;
的 印度人 从 加拿大 ;

“乔治，你祖父和这些人中的一些人混在一起，他们是一群来自加拿大的印第安人；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðeə(r)] ['wigwæm, -wɔm, -wɔːm]
and , as it was late at night when he reached their wigwams
和 , 作为 它 曾是 晚的 在 夜晚 什么时候 他 达到 他们的 印第安圆锥形帐篷
,
,
,

当他到达他们的帐篷时，已是深夜了。

[ðə; ði] [gaɪd] [begd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
the guide begged to be allowed to pass the night with them .
这 指导 乞求 到 是 允许 到 经过 这 夜晚 和 他们 .

向导恳求允许他留宿在他们家。

[ðɪs] [ðeɪ] ['kɜːtiəsli] [pə'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] ['evri] [ˌhɒspɪ'tæləti] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd]
This they courteously permitted , and showed every hospitality to their unexpected
这 他们 礼貌地 允许 , 和 显示 每一个 热情好客 到 他们的 意外
[gests] .
guests .
客人 .

他们礼貌地允许了，并热情款待了这些不速之客。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [saɪt] , [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] , [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
It was a curious sight , the whole party , men , women , and children ,
它 曾是 一个 好奇的 视线 , 这 所有的 派对 , 男人 , 女性 , 和 孩子们 ,

那场面真奇怪，所有人都聚在一起，男人、女人和孩子。

['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] , [ə'pɒn] [spruːs] [bau] ,
lying around the fire in the middle of the tent , upon spruce boughs ,
说谎 大约 这 火 在 这 中间 的 这 帐篷 , 之上 云杉 树枝 ,

他们围坐在帐篷中央的火堆旁，躺在云杉树枝上，

[spred] [laɪk] ['feðər] , [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
spread like feathers , to form the couch .
传播 喜欢 羽毛 , 到 形式 这 长椅 .

像羽毛一样散开，形成沙发。

[ðə; ði] [s'ɒftəst] [ænd; ənd] ['kliːnɪst] [dɪə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] [məʊst] ['kɜːtiəsli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gest]
The softest and cleanest deer skin was most courteously offered to the guest
这 最柔软 和 最干净 鹿 皮肤 曾是 最多 礼貌地 提供 到 这 客人
,
,
,

主人以最周到的方式将最柔软、最干净的鹿皮献给了客人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , ['truːli] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
and he passed the night very comfortably , truly thankful for the
和 他 通过了 这 夜晚 非常 舒适地 , 真的 感恩 为了 这
[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ðʌs] [ə'fɔːd; ə'fərd] [hɪm] ,
accommodation thus afforded him ,
住宿 因此 提供 他 ,

他当晚睡得很舒服，对所提供的住处深表感激。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] ['greɪtli] [frɒm; frəm][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə]
and without which he must have suffered greatly from exposure to
和 没有 哪个 他 必须 有 遭受 非常 从 接触 到
[ðə; ði] ['weðə(r)] ,
the weather ,
这 天气 ,

如果没有它，他一定会因风吹日晒而遭受极大的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [fel] [fɑːst]['djʊərɪŋ] ['sevrəl] ['aʊəz] .
for the snow fell fast during several hours .
为了 这 雪 跌倒 快速地 期间 一些 小时 .

几个小时内，雪下得很快。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nærətɪv] ['mɪsɪz] . [wɔːd] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,
" At this point of her narrative Mrs . Ward rang for a candle ,
" 在 这 观点 的 她 叙述 太太 . 沃德 响铃 为了 一个 蜡烛 ,

"说到这里，沃德太太摇铃要了根蜡烛来。"

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] [desk] .
and desired the servant to bring her writing desk .
和 想要的 这 仆人 到 带来 她 写作 桌子 .

她希望仆人把她的书桌搬过来。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] .
" I shall find there , " she said , " the original MS .
" 我 将 寻找 那里 , " 她 说 , " 这 原来的 多发性硬化症 .

"我会在那里找到,"她说，"原稿。"

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbənd] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dʒɜːni] .
given me by my dear husband on his return from this journey .
给定 我 经过 我的 亲爱的 丈夫 在 他的 返回 从 这 旅行 .

这是我亲爱的丈夫旅途归来时送给我的。

[hiː; hi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə'mɪd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,
He wrote it amid much difficulty ,
他 写道 它 之中 很多 困难 ,

他克服重重困难完成了这本书。

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['friːkwəntli] [ðə; ði][ɪŋk] [wʊd] [friːz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [hiː; hi]
for very frequently the ink would freeze in spite of all the precautions he
为了 非常 频繁地 这 墨水 会 冻结 在 尽管如此 的 全部 这 防范措施 他
[tʊk] .
took .
采取 .

尽管他采取了各种预防措施，但墨水经常还是会冻结。

['peɪpə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['veri] ['skænti] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['bɒksɪz] ,
Paper , too , was very scanty , and had it not been for boxes ,
纸 , 也 , 曾是 非常 稀少 , 和 有 它 不是 到过 为了 盒子 ,

纸张也十分短缺，要不是有纸箱的话，

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [ɒn] [ʃɔː(r)] [frɒm; frəm]
containing a supply of this article , which had been washed on shore from
包含 一个 供应 的 这 文章 , 哪个 有 到过 洗过 在 支撑 从
['dɪfrənt] [rek] ,
different wrecks ,
不同的 残骸 ,

其中包含一批此类物品，这些物品是从不同的沉船残骸中冲到岸上的。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
he would have found it impossible to procure enough for the purpose .
他 会 有 成立 它 不可能的 到 采购 足够的 为了 这 目的 .

他根本不可能获得足够的材料来实现这个目的。

['æŋkʃəs] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ]['daɪəri][ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪz] [prə'siːdɪŋz] ,
Anxious , however , to preserve a diary of each day's proceedings ,
焦虑的 , 然而 , 到 保存 一个 日记 的 每个 天 诉讼程序 ,

然而，他却急于保存每天活动的记录。

[hiː; hi] [,pəːsi'viə] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [skrəʊl] ,
he persevered to the best of his power , and the result was this scroll ,
他 坚持不懈 到 这 最好的 的 他的 力量 , 和 这 结果 曾是 这 滚动 ,

他竭尽全力坚持不懈，最终完成了这份卷轴。

[naʊ] [dis'kʌlə] [baɪ][eɪdʒ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tɔːn] ,
now discoloured by age , and some of the leaves a good deal torn ,
现在 变色 经过 年龄 , 和 一些 的 这 树叶 一个 好的 交易 撕裂 ,

现在因年代久远而褪色，有些叶子也破损严重。

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd][ɪz][klɪə(r)][ænd; ənd]['ledʒəb(ə)l] [θruː'aʊt] .
but the hand is clear and legible throughout .
但 这 手 是 清除 和 清晰易读 自始至终 .

但字迹始终清晰易读。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [riːd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ,
I think you will like to have me read you a short extract ,
我 思考 你 将要 喜欢 到 有 我 读 你 一个 短的 提炼 ,

我想你会喜欢我给你读一小段摘录。

['ɡɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
giving an account of a very dangerous part of his expedition .
给予 一个 帐户 的 一个 非常 危险的 部分 的 他的 远征 .

讲述了他探险途中一段非常危险的经历。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ai][ʃʊd; ʃəd]['menʃ(ə)n] [ðæt] , [wen] ['trævəlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,
But , in the first place , I should mention that , when travelling into the interior ,
但 , 在 这 第一的 地方 , 我 应该 提到 那 , 什么时候 旅行 进入 这 内部的 ,

但首先，我应该提到，当前往内陆地区时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ['ɪndiən] ['rækɪts] , [ɔː(r)] [snəʊ] - ['ʃuːz] ,
he was obliged to walk in Indian rackets , or snow - shoes ,
他 曾是 有义务 到 走 在 印度 球拍 , 或者 雪 - 鞋 ,

他不得不穿上印第安人的雪鞋或雪地鞋行走。

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][tuː; tə][wʌn] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðeə(r)][juːz] . ”
a very difficult matter to one unaccustomed to their use . ”
一个 非常 难的 事情 到 一 不习惯 到 他们的 使用 . ”

对于不习惯使用它们的人来说，这是一件非常困难的事情。

“ [waɪ] ['dɪfɪkəlt] , ['ɡrænmɑː] ?
“ Why difficult , grandma ?
“ 为什么 难的 , 奶奶 ?

“奶奶，为什么这么难？”

[ai] [θɔːt] [snəʊ] - ['ʃuːz] [kept] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['slɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['iːzɪə]
I thought snow - shoes kept you from slipping , and made it much easier
我 想法 雪 - 鞋 保留 你 从 滑倒 , 和 制成 它 很多 更轻松
[tuː; tə] [wɔːk] [ɪn]['wɪntə(r)] . ”
to walk in winter . ”
到 走 在 冬天 . ”

我原以为雪鞋可以防止滑倒，让冬天走路更容易。”

“ [ðə; ði] [snəʊ] - ['ʃu:z] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [spiːk] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]
“ The snow - shoes of which I speak , my dear , are very different from
“ 这 雪 - 鞋 的 哪个 我 说话 , 我的 亲爱的 , 是 非常 不同的 从
['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] ;
anything you have ever seen ;
任何事物 你 有 曾经 已见 ;

“亲爱的，我说的这种雪鞋与你以前见过的任何雪鞋都非常不同;

[nɔː(r)][kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]
nor could you imagine it possible to travel in them if you had a
也不 可以 你 想象 它 可能的 到 旅行 在 他们 如果 你 有 一个
[peə(r)] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
pair now before you .
一对 现在 前 你 .

即使你现在手边有一双这样的鞋，你也无法想象穿着它们去旅行。

[ðə; ði] ['rækɪt] [ɪz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [net] - [wɜːk] [stretʃt] [ə'pɒn]
The racket is a machine consisting of a sort of net - work stretched upon
这 球拍 是 一个 机器 由 的 一个 种类 的 网 - 工作 拉伸 之上
[ledʒ] [meɪd] [ɒv; əv] ['veri] [hɑːd] [wʊd] .
ledges made of very hard wood .
壁架 制成 的 非常 难的 木头 .

球拍是一种机器，由绷在非常坚硬的木制支架上的网状物组成。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] ['ɪntʃɪz] [brɔːd] ;
They are about two feet and a half long , and fourteen inches broad ;
他们 是 关于 二 脚 和 一个 一半 长的 , 和 十四 英寸 广阔 ;

它们长约两英尺半，宽约十四英寸;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɪz] ['fɪtɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ʃuː] , [laɪnd] [wɪð] [wʊl] [ɔː(r)][heə(r)] ,
and in the middle is fitted a kind of shoe , lined with wool or hair ,
和 在 这 中间 是 适配 一个 种类 的 鞋 , 衬里 和 羊毛 或者 头发 ,

中间装有一种鞋子，内衬羊毛或毛发。

[wɪtʃ] [ɪz][taɪd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['æŋk(ə)l] .
which is tied on to the ankle .
哪个 是 系 在 到 这 踝 .

它系在脚踝上。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] [snəʊ] - ['ʃuːz] , [ðə; ði] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['sɪŋkɪŋ]
By means of these strange snow - shoes , the feet are prevented from sinking
经过 方法 的 这些 奇怪的 雪 - 鞋 , 这 脚 是 阻止 从 下沉
['ɪntuː][ðə; ði] [sɒft] , [diːp] [snəʊ] .
into the soft , deep snow .
进入 这 柔软的 , 深的 雪 .

借助这些奇特的雪鞋，人们的双脚不会陷入柔软厚实的积雪中。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɪndiənz] , [ʃɒd] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [ə'keɪʒnəli] [miːt] [wɪð] ['hevi] [fɔːls] ,
Even the Indians , shod in this fashion , occasionally meet with heavy falls ,
甚至 这 印度人 , 鞋子 在 这 时尚 , 偶尔 见面 和 重的 瀑布 ,

即使是穿着这种鞋子的印第安人，偶尔也会摔得很重。

[ɪ'speʃəli] [wen] [dɪ'sendɪŋ] ['veri] [stiːp] [hɪlz] ;
especially when descending very steep hills ;
尤其 什么时候 下降 非常 陡 丘陵 ;

尤其是在下非常陡峭的山坡时;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [fiːlz] ['terəbli] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wen] [fɜːst][hiː; hi]
and a foreigner feels terribly awkward and at a loss when first he
和 一个 外国人 感觉 可怕 尴尬的 和 在 一个 损失 什么时候 第一的 他
[ə'tempts] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .
attempts to use them .
尝试 到 使用 他们 .

外国人第一次尝试使用这些工具时，会感到非常尴尬和不知所措。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [fə'tiːgɪŋ] , [tuː] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['veri] ['hevi] [wen] [wet] ;
They are exceedingly fatiguing , too , as they become very heavy when wet ;
他们 是 非常 令人疲惫的 , 也 , 作为 他们 变得 非常 重的 什么时候 湿的 ;

它们也很累人，因为湿了之后会变得很重；

[ænd; ənd][ðə; ði]['weərə(r)][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [lɒŋ] [ænd; ənd]['ræpɪd] [straɪdz] ,
and the wearer is compelled to walk with long and rapid strides ,
和 这 佩戴者 是 被迫 到 走 和 长的 和 迅速的 步幅 ,

穿戴者会被迫迈着大步快速行走，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['rækɪts] [frɒm; frəm] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
in order to prevent the rackets from striking against each other .
在 命令 到 防止 这 球拍 从 引人注目 反对 每个 其他 .

为了防止球拍相互碰撞。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] [deɪz] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ,
Sometimes , when the day's journey was a long one ,
有时 , 什么时候 这 天 旅行 曾是 一个 长的 一 ,

有时，当一天的路程很长时，

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['teriə(r)] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ruːt]
the faithful terrier which accompanied your grandfather throughout the whole route
这 忠实 梗犬 哪个 伴随 你的 祖父 自始至终 这 所有的 路线
[wʊd] [haʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [ɪg'zɔːstʃən] ;
would howl for very exhaustion ;
会 嚎 为了 非常 疲惫 ;

一路陪伴你祖父的忠犬，在筋疲力尽时会嚎叫；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] , [ɔː(r)][tuː; tə][set][hɪz; ɪz]
and whenever his master stopped to look about him , or to set his
和 每当 他的 掌握 停止 到 看 关于 他 , 或者 到 放 他的
['kʌmpəs] ,
compass ,
罗盘 ,

每当他的主人停下来环顾四周或调整罗盘时，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bruːt] [wʊd] [skrætʃ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː]
the poor brute would scratch about and make himself a bed for a few
这 贫穷的 蛮力 会 划痕 关于 和 制作 他自己 一个 床 为了 一个 很少
['mɪnɪts] - [rest] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [snəʊ] . ”
minutes ' rest in the soft snow . ”
分钟 - 休息 在 这 柔软的 雪 . ”

这可怜的家伙会刨来刨去，在柔软的雪地里给自己铺个窝，休息几分钟。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒgi] ! ” [sed] [dʒɔːdʒ] ,
“ Poor Doggy ! ” said George ,
“ 贫穷的 狗 ! ” 说 乔治 ,

“可怜的狗狗！”乔治说道。

“ [ai][kæn; kən] ['pɪti] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ai][rɪ'membə(r)][wʌns] [wen] [ai] [wɔːkt] [sʌm; səm][maɪlz] [θruː]
“ I can pity him for I remember once when I walked some miles through
“ 我 能 遗憾 他 为了 我 记住 一次 什么时候 我 步行 一些 英里 通过
[ðə; ði] [snəʊ] ,
the snow ,
这 雪 ，

“我能同情他，因为我记得有一次我在雪地里走了好几英里，

[ænd; ənd][maɪ] ['ʃuːz] [gɒt] [klɑːgd] [ʌp] , [ai][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] , [wɒt] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [kɔːld] - [ded]
and my shoes got clogged up , I was so tired , what Uncle Tom called ' dead
和 我的 鞋 得到 堵塞 向上 ， 我 曾是 所以 疲劳的 ， 什么 叔叔 汤姆 称为 - 死的
[biːt] ,
beat ,
打 ，

我的鞋子都陷进去了，我太累了，就像汤姆叔叔说的“游手好闲之徒”。

- [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['kraɪɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][maɪl] [bɪ'fɔː(r)][ai] [riːtʃt] [həʊm] . ”
' that I could not help crying the last mile before I reached home . ”
- 那 我 可以 不是 帮助 哭泣 这 最后的 英里 前 我 达到 家 . ”

“以至于在到家前的最后一英里，我忍不住哭了起来。”

“ [ɪ'mædʒɪn] , [ðen] ,
“ Imagine , then ,
“ 想象 ， 然后 ，

“那么，试想一下，

[jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] -
your grandfather starting and making the best of his way over the snow -
你的 祖父 开始 和 制作 这 最好的 的 他的 方式 超过 这 雪 -
[klæd] ['kʌntri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][hɔːlt]
clad country until the afternoon began to warn him that he must make a halt
覆膜 国家 直到 这 下午 开始 到 警告 他 那 他 必须 制作 一个 停止
.
.
.

你的祖父出发了，他尽力穿越白雪皑皑的乡村，直到下午时分，他才意识到必须停下来。

[æt; ət] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðə; ði]['trævələ(r)][hæz; həz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
At about four o'clock the traveller has to begin his preparation for the
在 关于 四 点钟 这 游客 有 到 开始 他的 准备 为了 这
[naɪts] ['lɒdʒɪŋ] ,
night's lodging ,
夜晚 住宿 ，

大约四点钟，旅行者就得开始准备当晚的住宿事宜了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [dʌz] [baɪ] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snəʊ] ([wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ten] [fiːt] [diːp])
and this he does by clearing away the snow (which is sometimes ten feet deep)
和 这 他 做 经过 清理 离开 这 雪 （ 哪个 是 有时 十 脚 深的 ）
[frɒm; frəm][ə; eɪ][skweə(r)] [speɪs] ;
from a square space ;
从 一个 正方形 空间 ；

他通过清除方形空地上的积雪（有时积雪深达十英尺）来实现这一点；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['pɜːpəs] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [ruːd] ['ʃʌv(ə)l] , [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv]
for which purpose he makes a rude shovel , cut out of the side of
为了 哪个 目的 他 制作 一个 粗鲁的 铲 ， 切 出去 的 这 边 的
[sʌm; səm] ['stændɪŋ] [triː] ;
some standing tree ;
一些 常设 树 ；

为此，他用一棵站立的树干削出一把简陋的铲子；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [snəʊ] [dʌz] [nɒt] [əd'hɪə(r)] [tuː; tə] [wʊd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] ['aɪən] ,
and , as snow does not adhere to wood as it does to iron ,
和 , 作为 雪 做 不是 粘着 到 木头 作为 它 做 到 铁 ,

而且，雪不像附着在铁上那样附着在木头上，

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] .
this is the best thing to be used in removing the snow .
这 是 这 最好的 事物 到 是 用过的 在 移除 这 雪 .

这是清除积雪的最佳工具。

[wen] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [kwaɪt] [klɪəd] , [ðə; ði] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] ,
When the ground is quite cleared , the wood for the fire is laid in the centre ,
什么时候 这 地面 是 相当 已清除 , 这 木头 为了 这 火 是 铺设 在 这 中心 ,

地面清理干净后，将生火用的木柴放在中央。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [luːs] [snəʊ] ['biːɪŋ] [left] [raʊnd] [ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɪnd(ə)ld] .
about a foot of loose snow being left round the space in which it is to be kindled .
关于 一个 脚 的 松动的 雪 存在 左边 圆形的 这 空间 在 哪个 它 是 到 是 点燃 .

在即将点燃火柴的地方周围留出约一英尺厚的松散积雪。

[ə'pɒn] [ðɪs] , [ðə; ði] [spruːs] [ɔː(r)] [fɜː(r)] ['brɑːntʃɪz] , [wɪtʃ] ['iːzəli] [breɪk] [ɒf] [wen] [bent] ['ʃɑːpli] ['bækwədz] ,
Upon this , the spruce or fir branches , which easily break off when bent sharply backwards ,
之上 这 , 这 云杉 或者 冷杉 分支 , 哪个 容易地 休息 离开 什么时候 弯曲 尖锐地 向后 ,

此外，云杉或冷杉的树枝，如果用力向后弯曲，很容易折断。

[ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [ɔːl] [wʌn] [wei] , [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [baʊ] ['ʌpwədz] .
are laid all one way , with the lower part of the bough upwards .
是 铺设 全部 一 方式 , 和 这 降低 部分 的 这 买 向上 .

全部朝一个方向放置，树枝的下部朝上。

[ðʌs] [ðə; ði] [bed] [ɪz] [meɪd] .
Thus the bed is made .
因此 这 床 是 制成 .

床铺好了。

[ðə; ði] ['ekskəveɪtɪd] [snəʊ] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['lɒfti] [wɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [skweə(r)] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['trævələ(r)] [laɪz] ,
The excavated snow forms a lofty wall round the square ; and here the traveller lies ,
这 挖掘 雪 表格 一个 高远 墙 圆形的 这 正方形 ; 和 这里 这 游客 谎言 ,

被挖出的积雪在广场周围形成了一道高耸的墙；旅人就躺在这里。

[wɪð] [nəʊ] ['kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,
with no covering from the weather ,
和 不 覆盖 从 这 天气 ,

没有遮风挡雨的设施，

[nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ʃeltə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kævən] ,
nor any other shelter than the walls of snow on each side of his cavern ,
也不 任何 其他 庇护所 比 这 墙壁 的 雪 在 每个 边 的 他的 洞穴 ,

除了洞穴两侧的雪墙之外，他没有任何其他遮蔽物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [triːz] , [meɪ] [ə'fɔːd] . ”
and the surrounding trees , may afford . ”
和 这 周围 树木 , 可能 买得起 . ”

以及周围的树木，或许能够负担得起。”

“ [ai]['wʌndə(r)] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] , “ [haʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [lait] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] ;
“ I wonder , ” said George , “ how they got a light to make the fire with ;
“ 我 想知道 , ” 说 乔治 , “ 如何 他们 得到 一个 光 到 制作 这 火 和 ;

乔治说：“我想知道，他们是怎么弄到火来生火的；

[pə'hæps] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [tə'geðə(r)] . ”
perhaps by rubbing two pieces of wood together . ”
也许 经过 擦 二 件 的 木头 一起 . ”

或许可以通过摩擦两块木头来实现。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [ges] , [ðəʊ] [ɪn'dʒiːniəs] , [ɪz] [nɒt] [kə'rekt] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [wɔːd] ,
“ Your guess , though ingenious , is not correct , my dear , ” said Mrs . Ward ,
“ 你的 猜测 , 尽管 巧妙 , 是 不是 正确的 , 我的 亲爱的 , ” 说 太太 . 沃德 ,

“亲爱的，你的猜测虽然巧妙，但并不正确,”沃德太太说。

“ [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['jeləʊ] ['fʌŋgəs] [wɪtʃ] [grəuz] [ɒn][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [triː] [ðæt] [sə'plaɪz] ['tɪndə(r)]
“ there is a certain yellow fungus which grows on the hazel tree that supplies tinder
“ 那里 是 一个 肯定 黄色的 菌 哪个 生长 在 这 榛 树 那 补给品 火种
[tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən] ,
to the Indian ,
到 这 印度 ,

“有一种生长在榛树上的黄色真菌，可以为印第安人提供引火物。”

[huː] [ɪz]['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] ;
who is never without flint and steel ;
WHO 是 绝不 没有 燧石 和 钢 ;

他总是随身携带燧石和钢片；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['ekspɜːt] ['meθəd] [ɒv; əv]['ræpɪdli] [hwɜːrl] [mɒs] [ænd; ənd][draɪ]
and he has a very expert method of rapidly whirling moss and dry
和 他 有 一个 非常 专家 方法 的 快速 旋转 苔藓 和 干燥
[liːvz] [ænd; ənd] [bɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
leaves and bark in his hands ,
树叶 和 吠 在 他的 双手 ,

他有一种非常娴熟的技巧，能迅速地在手中挥舞苔藓、干树叶和树皮。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [drɑːft] ,
so as to cause a draught ,
所以 作为 到 原因 一个 草稿 ,

以便造成通风，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [bleɪz] . ”
and in a wonderfully short time he succeeds in making a cheerful blaze . ”
和 在 一个 太棒了 短的 时间 他 成功 在 制作 一个 快乐 火焰 . ”

在极短的时间内，他就成功地燃起了一堆明亮的火焰。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə] [iːt] ? ”
“ And what has he to eat ? ”
“ 和 什么 有 他 到 吃 ? ”

“他有什么吃的呢？ ”

“ ['plenti] [ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [fl'ɒks] [ɒv; əv][dɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
“ Plenty of venison , for there are large flocks of deer in the country
“ 很多 的 鹿肉 , 为了 那里 是 大的 羊群 的 鹿 在 这 国家
.
:
.

“鹿肉很充足，因为这个国家有很多鹿群。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [faɪnd] ['pɑːstʃə(r)] ; [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
You will wonder where these creatures find pasture ; I will tell you .
你 将要 想知道 在哪里 这些 生物 寻找 牧场 ; 我 将要 告诉 你 .

你会好奇这些动物在哪里觅食；我会告诉你。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['trævld] , [ðə; ði] [həʊl] [lænd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ,
At the time when your grandfather travelled , the whole land was covered with snow ,
在 这 时间 什么时候 你的 祖父 旅行 , 这 所有的 土地 曾是 涵盖 和 雪 ,

你祖父当年旅行的时候，整个国家都被白雪覆盖了。

[ɪk'septɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] ['meltɪd] .
excepting on the tops of some of the hills , from which the snow had melted .
除外 在 这 最高额 的 一些 的 这 丘陵 , 从 哪个 这 雪 有 融化 .

除了部分山顶上的积雪已经融化之外。

[ðiːz] ['lɒfti] , [beə(r)] [spɒts] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - [næps] ,
These lofty , bare spots are called ' naps ,
这些 高远 , 裸 地点 是 称为 - 午睡 ,

这些高耸的、光秃秃的地方被称为“小憩处”。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] ['aɪlənd] [medəuz] [ɪn] [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [snəʊ] .
' and they resemble island meadows in an ocean of snow .
- 和 他们 类似 岛 草地 在 一个 海洋 的 雪 .

它们就像雪海中的岛屿草甸。

[ə'pɒn] [ðiːz] , [ðə; ði] [dɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪzɪŋ] ['leʒəli] , [laɪk] ['kæt(ə)l] , [ɪn] ['njuːmərəs] [hɜːrdz] .
Upon these , the deer were grazing leisurely , like cattle , in numerous herds .
之上 这些 , 这 鹿 是 放牧 悠闲 , 喜欢 牛 , 在 很多的 畜群 .

鹿群像牛一样，悠闲地在草地上吃草，数量众多。

[ðeɪ] [gəʊ] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [fuːd] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [næps] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
They go in quest of food from one of these naps to another ,
他们 去 在 寻求 的 食物 从 一 的 这些 午睡 到 其他 ,

他们利用午睡间隙寻找食物，

[ɪn] ['pleɪsɪz] [nɪə(r)] ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [frɒst] [bɪ'kʌmz] [ɪk'siːdɪŋli] [skeəs] ; [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] ,
in places near water , which after long frost becomes exceedingly scarce ; in the interior ,
在 地方 靠近 水 , 哪个 后 长的 霜 变成 非常 稀少 ; 在 这 内部的 ,

在靠近水源的地方，经过长时间的霜冻后，水源变得极其稀少；在内陆地区，

[ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] - [stɒkt] ['fɑːmjɑːd] .
the tracks of the deer were as thick as of cattle in the snow in a well - stocked farmyard .
这 轨道 的 这 鹿 是 作为 厚的 作为 的 牛 在 这 雪 在 一个 出色地 - 库存充足 农场 .

鹿的足迹密密麻麻，就像牲畜密集的农场里雪地上的牛蹄印一样。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] , [bɪ'saɪd] , ['plenti] [ɒv; əv] ['tɑ:mɪgən] , [wɪtʃ] [ə'baund] [ɒn] [ði:z] [hɪlz] ,
There were , beside , plenty of ptarmigan , which abounded on these hills ,
那里 是 , 旁 , 很多 的 雷鸟 , 哪个 大量 在 这些 丘陵 ,
['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['krænbəri] ,
searching for a species of cranberry ,
搜索 为了 一个 物种 的 蔓越莓 ,

此外，这些山丘上还有很多雷鸟，它们正在寻找一种蔓越莓。

[ə; eɪ] [fu:d] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] . ”
a food of which they are very fond . ”
一个 食物 的 哪个 他们 是 非常 喜爱 . ”

他们非常喜欢这种食物。

“ - [ænd; ənd] [graʊs] !
“ Vension and grouse !
“ - 和 松鸡 !

“Vension 和 grouse！

['deɪnti] ['dɪʃɪz] , [ɪn'di:d] , [dɪə(r)] ['græni] ; ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv]
dainty dishes , indeed , dear granny ; after all , that is not quite a land of
纤巧 菜肴 , 的确 , 亲爱的 奶奶 ; 后 全部 , 那 是 不是 相当 一个 土地 的
['bærənnəs] . ”
barrenness . ”
不育 . ”

的确是精致的菜肴，亲爱的奶奶；毕竟，那可不是一片荒芜之地。”

“ [neɪ] , [tʃaɪld] !
“ Nay , child !
“ 不 , 孩子 !

“不，孩子！”

[ðeə(r)] [ɪz] [prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [ɪn] [ɔ:l] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑ:.ðərz] [də'mɪnjənz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
there is provision made in all places of our heavenly Father's dominions for the
那里 是 条款 制成 在 全部 地方 的 我们的 天上 父亲的 领地 为了 这
[sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [bəuθ] [ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [bi:st] .
supply of the necessities both of man and beast .
供应 的 这 必需品 两个都 的 男人 和 兽 .

在天父统治的所有地方，都为人类和牲畜的必需品提供了供应。

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] ['heɪs(ə)n] [ɒn] , [ɔ:(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['wɪəri] [ɒv; əv] [maɪ] [teɪl] .
But I must hasten on , or you will be weary of my tale .
但 我 必须 趋 在 , 或者 你 将要 是 厌倦 的 我的 故事 .

但我必须加快速度，否则你们会厌倦我的故事。

” ['tʃæptə(r)] [θri:] .
” CHAPTER III .
” 章 三、 .

第三章

“ [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:st] [gaɪd] ,
“ In addition to the first guide ,
“ 在 添加 到 这 第一的 指导 ,

除了第一本指南之外，

[jɔ:(r); jə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɪð] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:st]
your grandfather now engaged one of the Indians with whom they had passed
你的 祖父 现在 已订婚的 一 的 这 印度人 和 谁 他们 有 通过了
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

你祖父现在和他们前一晚一起过夜的印第安人中的一个交上了手。

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .
to accompany him .
到 陪伴 他 .

陪同他。

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪəfəli] [prə'siːdid] [ɒn][ðeə(r)] [ruːt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [deɪz]
The three cheerfully proceeded on their route , and for the first few days
这 三 愉快地 继续 在 他们的 路线 , 和 为了 这 第一的 很少 天
[ɪn'dʒɔɪd] ['veri] ['brɪliənt] ['weðə(r)] ,
enjoyed very brilliant weather ,
享受 非常 杰出的 天气 ,

三人兴高采烈地继续他们的旅程，头几天天气晴朗。

[ænd; ənd] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['prəʊgres] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑːd] [snəʊ] ,
and made so much progress upon the hard snow ,
和 制成 所以 很多 进步 之上 这 难的 雪 ,

在坚硬的积雪上取得了很大的进展，

[ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪəli] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['destɪnd]
that I believe they had nearly traversed a third of their destined
那 我 相信 他们 有 几乎 穿越 一个 第三 的 他们的 注定
[ruːt] [ə'krɒs] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [beɪ] .
route across to St . George's Bay .
路线 穿过 到 英石 . 乔治的 湾 .

我相信他们已经走完了前往圣乔治湾的预定路线的近三分之一。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['sʌfə(r)] [sɪ'vɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] [wɪtʃ]
“ But now they began to suffer severely from the state of their eyes which
“ 但 现在 他们 开始 到 遭受 严重 从 这 状态 的 他们的 眼睛 哪个
[bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli] ['peɪnf(ə)l] ,
became exceedingly painful ,
成为 非常 痛苦 ,

但现在他们的眼睛状况急剧恶化，疼痛难忍。

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] ;
and no wonder ;
和 不 想知道 ;

难怪如此；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə'pɒn][ðə; ði]
for by day they were exposed to the full glare of the sun upon the
为了 经过 天 他们 是 裸露 到 这 满的 强光 的 这 太阳 之上 这
[waɪd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
wide expanse of snow ,
宽的 广阔 的 雪 ,

因为白天，他们暴露在阳光照射下的广袤雪原上。

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['pʌndʒənt]
and all night to the red glare of the fire , together with the pungent
和 全部 夜晚 到 这 红色的 强光 的 这 火 , 一起 和 这 泼辣
[wʊd] - [sməʊk] ,
wood - smoke ,
木头 - 抽烟 ,

整夜，在熊熊燃烧的火光和刺鼻的木柴烟雾中，

[wɪtʃ] [pruːvd] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['traɪəl][tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] .
which proved a constant trial to the sight .
哪个 已证实 一个 持续的 审判 到 这 视线 .

这对视力来说是一个持续的考验。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst][blaɪnd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'stres] ,
At length they became almost blind , and to add to their distress ,
在 长度 他们 成为 几乎 瞎的 , 和 到 添加 到 他们的 痛苦 ,
[prə'vɪʒ(ə)nz][bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl][ðem; ðəm] .
provisions began to fail them .
条款 开始 到 失败 他们 .

最终，他们几乎失明了，更糟糕的是，他们的食物供应也开始减少。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn] [sɪ'kjʊr] ['plenti] [ɒv; əv] [geɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] ,
They had counted on securing plenty of game as they went along ,
他们 有 计数 在 确保 很多 的 游戏 作为 他们 去 沿着 ,

他们原本指望一路猎获大量猎物，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)]
and no one ever thinks of carrying provisions for more than a day or
和 不 一 曾经 思考 的 携带 条款 为了 更多的 比 一个 天 或者
[tuː] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
two into the interior with them .
二 进入 这 内部的 和 他们 .

而且没有人会想到要携带足够一两天的补给品进入内陆。

[naʊ] , [ʌn'hæpɪli] , [ðɪs] [rɪ'sɔːs] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ;
Now , unhappily , this resource was at an end ;
现在 , 不幸地 , 这 资源 曾是 在 一个 结尾 ;

可惜的是，这种资源已经用完了；

[fɔː(r); fə(r)][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [kʊd; kəd] [siː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][gʌn] ,
for not one of the three could see well enough to use a gun ,
为了 不是 一 的 这 三 可以 看 出色地 足够的 到 使用 一个 枪 ,

因为这三人中没有一人视力好到足以使用枪支。

[ɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [beə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ʌpwədz] .
or , indeed , bear to look upwards .
或者 , 的确 , 熊 到 看 向上 .

或者，真的，要敢于抬头仰望。

“ [wɒt] [f'ɒləʊz] [ɪz] ['veri] [sæd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʌtʃɪŋli] [təʊld][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] ,
“ What follows is very sad ; it is touchingly told in the journal ,
“ 什么 跟随 是 非常 伤心 ; 它 是 感人地 讲述 在 这 杂志 ,

“接下来发生的事情非常令人悲伤；日记里有感人的描述，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)]['gɪv(ə)n] : — - [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [naʊ]
and I will read the account as it is there given : — ' The atmosphere now
和 我 将要 读 这 帐户 作为 它 是 那里 给定 : — - 这 气氛 现在
[bɪ'keɪm] [səʊ] [θɪk] ,
became so thick ,
成为 所以 厚的 ,

我将按原文朗读这段描述：“此时空气变得如此浓重，

[ðæt] , [hæd; həd][wiː; wi][nɒt] [biːn] ['trʌbld] [wɪð] [snəʊ] - ['blaɪndnəs] ,
that , had we not been troubled with snow - blindness ,
那 , 有 我们 不是 到过 麻烦 和 雪 - 失明 ,

如果我们没有患上雪盲症的话，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [siːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ,
we could not have seen more than a few yards ,
我们 可以 不是 有 已见 更多的 比 一个 很少 码 ,

我们当时的视线范围最多只能看到几码远。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [meɪd] ['aʊə(r)] [wei] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['kʌntri] . “
and could not possibly have made our way in an unknown country . “
和 可以 不是 可能 有 制成 我们的 方式 在 一个 未知 国家 . “

我们根本不可能在一个陌生的国度里找到出路。

- [ðiːz] ['njuːfəndlənd] [fɔg] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋz] ; [ðeɪ] [sə'pɑːs] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]
' These Newfoundland fogs are fearful things ; they surpass , indeed , the
- 这些 纽芬兰 雾 是 可怕 事物 ; 他们 超过 , 的确 , 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jʊərə'piːənz] .
imagination of Europeans .
想像力 的 欧洲人 .

"纽芬兰的这些雾气真是可怕；它们确实超出了欧洲人的想象。"

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['æktʃuəli] [ɪn] [klaʊd] - [lænd] ; [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [klaʊd] [ɪz] ['vɪzəb(ə)l]
You seem to be actually in cloud - land ; for nothing but cloud is visible
你 似乎 到 是 实际上 在 云 - 土地 ; 为了 没有什么 但 云 是 可见的
[ə'bʌv] , [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] .
above , around , and beneath .
多于 , 大约 , 和 下面 .

你仿佛置身于云海之中；因为除了云，你什么也看不到，无论在上方、周围还是下方。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [lɑːsts] ['ɒf(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [braɪt] [waɪt] ,
This state of things lasts often for days ; now it is a bright white ,
这 状态 的 事物 持续时间 经常 为了 天 ; 现在 它 是 一个 明亮的 白色的 ,

这种情况往往会持续数天；现在它变成了亮白色。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [θruː] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['ʃeɪdɪd] , [ænd; ənd]
as though the day were struggling through ; now it becomes shaded , and
作为 尽管 这 天 是 挣扎 通过 ; 现在 它 变成 阴影 , 和
[naʊ] ['ɔːlməʊst] [naɪt] .
now almost night .
现在 几乎 夜晚 .

仿佛白昼艰难地度过；现在渐渐变得阴暗，现在几乎是黑夜了。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [kliːn] ['vɪstə] [bɪ'twiːn] [tuː]
Sometimes there are little openings , and you catch a clean vista between two
有时 那里 是 小的 开口 , 和 你 抓住 一个 干净的 景色 之间 二
[wɔːlz] [ɒv; əv] ['veɪpə(r)] ,
walls of vapour ,
墙壁 的 汽 ,

有时会出现一些小缝隙，让你透过两道蒸汽墙看到清晰的景象。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prez(ə)ntli] [ʃʌt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [fɒg] .
but it is presently shut out by the rolling masses of fog .
但 它 是 目前 关闭 出去 经过 这 滚动 群众 的 多雾路段 .

但现在它被滚滚浓雾遮蔽了。

[ai] [kʊd; kəd] [kəm'peə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gəʊst] - [lænd] ; ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['riːəl] [ɪk'sept] [ðə; ði]
I could compare it to nothing but ghost - land ; nothing is real except the
我 可以 比较 它 到 没有什么 但 鬼 - 土地 ; 没有什么 是 真实的 除了 这
['deɪndʒə(r)] ! "
danger ! "
危险 ! "

我只能把它比作鬼世界；除了危险之外，一切都不真实！

" [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['evə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɒg] [æz; əz] [ðæt] , ['grændˌmɑːmə] ? " [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] .
" Were you ever in such a fog as that , grandmamma ? " asked George .
" 是 你 曾经 在 这样的 一个 多雾路段 作为 那 , 奶奶 ? " 问 乔治 .

"奶奶，您也曾有过那样迷迷糊糊的时候吗？"乔治问道。

" [jes] , [dʒɔːdʒ] ; [wʌns] [æt; ət] [siː] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˌoʊvər'teɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] [məʊst] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd]
" Yes , George ; once at sea we were overtaken by a most fearful and
" 是的 , 乔治 ; 一次 在 海 我们 是 被超越 经过 一个 最多 可怕 和
[prə'lɒŋd] [fɒg] ;
prolonged fog ;
延长 多雾路段 ;

"是的，乔治；我们出海后，遭遇了一场非常可怕且持续时间很长的浓雾；

['nevə(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [dɪd] [ai] [ɪk'spɪəriəns] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] [æz; əz] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['wɪəri] [wiːk] .
never in my life did I experience such feelings of awe and alarm as during that weary week .
绝不 在 我的 生活 做过 我 经验 这样的 情怀 的 敬畏 和 警报 作为 期间 那 厌倦 星期 .

我一生中从未像那疲惫的一周那样，感受到如此的敬畏和惊恐。

“ [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
“ But I must tell you of that another time .
“ 但 我 必须 告诉 你 的 那 其他 时间 .

但我必须在以后再告诉你这件事。

[jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [wen] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðæt] [θɪk] [klaʊd] .
Your grandfather often used to recall his emotions when travelling in that thick cloud .
你的 祖父 经常 用过的 到 记起 他的 情绪 什么时候 旅行 在 那 厚的 云 .

你爷爷以前经常回忆起在浓云中旅行时的感受。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] ['restɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪsi] ['tʃeɪmbə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪts] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
One day they rested in the icy chamber they had dug for the night's resting - place ,
一 天 他们 休息 在 这 冰冷的 房间 他们 有 挖 为了 这 夜晚 休息 - 地方 ,

有一天，他们在自己挖的冰冷洞穴里休息，那是他们当晚的栖身之所。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , - [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən] ['ɒrətri] ; - [ænd; ənd] ['fɜːvəntli] [dɪd] [wiː; wi] [preɪ] ,
and he said , ' That was indeed an oratory ; ' and fervently did we pray ,
和 他 说 , - 那 曾是 的确 一个 演说 ; - 和 热切地 做过 我们 祈祷 ,

他说：“那真是一场精彩的演说；”于是我们虔诚地祈祷。

- [gɪv] [ˌjuː 'es] ['aʊə(r)] ['deɪli] [bred] , - [ænd; ənd] - ['laɪtn] ['aʊə(r)] ['dɑːknəs] [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] . -
' Give us our daily bread , ' and ' Lighten our darkness we beseech Thee , O Lord . '
- 给 我们 我们的 日常的 面包 , - 和 - 减轻 我们的 黑暗 我们 恳求 汝 , 哦 主 . -

“赐给我们日用的饮食，”“主啊，我们恳求你，照亮我们的黑暗。”

“ [ðə; ði] [tɪəz] [drɒpt] [fɑːst] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [maɪ] [æŋ'zaɪəti] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,
“ The tears dropped fast when he thought of my anxiety on his account ,
“ 这 眼泪 掉落 快速地 什么时候 他 想法 的 我的 焦虑 在 他的 帐户 ,

“想到我因为他而焦虑，他的眼泪就止不住地流了下来。”

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['juːsflnəs] [wɒz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,
and of the probability that his usefulness was at an end ,
和 的 这 可能性 那 他的 用处 曾是 在 一个 结尾 ,

以及他可能已经失去利用价值的可能性

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒn] [ɜːθ] .
and that we should meet no more on earth .
和 那 我们 应该 见面 不 更多的 在 地球 .

我们此生再也不该相遇。

“ [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz][steps] ,
“ At length he came to the resolution to retrace his steps ,
“ 在 长度 他 来了 到 这 解决 到 回溯 他的 步骤 ,

“最终他下定决心要原路返回。”

['həʊpɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['skænti] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['bɪskɪt] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [həʊld][aʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
hoping to make the scanty supply of biscuit which still remained hold out until they
希望 到 制作 这 稀少 供应 的 饼干 哪个 仍然 剩余 抓住 出去 直到 他们
[kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [ɪn'kæmpt] ,
could regain the spot where the Indians had encamped ,
可以 恢复 这 点 在哪里 这 印度人 有 营地 ,

他们希望用剩下的少量饼干撑到夺回印第安人扎营的地方。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berid] [sʌm; səm]['venɪsn; 'venɪzn] .
and where they had buried some venison .
和 在哪里 他们 有 埋葬 一些 鹿肉 .

以及他们埋葬鹿肉的地方。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['trævələz] , [hi:; hi] ['sʌfəd] [li:st] [frɒm; frəm] [snəʊ] - ['blaɪndnəs] ,
Of the three travellers , he suffered least from snow - blindness ,
的 这 三 旅行者 , 他 遭受 至少 从 雪 - 失明 ,

三位旅行者中，他受雪盲症的影响最小。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [blæk] [gɔ:z]
which he thought was owing to the fact that he had kept a black gauze
哪个 他 想法 曾是 欠款 到 这 事实 那 他 有 保留 一个 黑色的 纱布
[veɪl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] ,
veil over his face at mid - day ,
面纱 超过 他的 脸 在 中 - 天 ,

他认为这是因为他中午时分一直用黑色纱布蒙着脸。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rezəlu:tli] [ædh'iəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][nɒt] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and had resolutely adhered to his purpose of not rubbing his eyes .
和 有 坚决地 粘着 到 他的 目的 的 不是 擦 他的 眼睛 .

他坚决坚持不揉眼睛的原则。

[hi:; hi][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [best] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
He was , therefore , best able to guide his companions .
他 曾是 , 所以 , 最好的 有能力的 到 指导 他的 同伴 .

因此，他最能指导他的同伴。

[hi:; hi] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][plæn][ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'si:did] : — - ['mɒrɪs] , [ðə; ði]['ɪndiən] ,
He thus describes the plan on which he proceeded : — ' Maurice , the Indian ,
他 因此 描述 这 计划 在 哪个 他 继续 : — - 莫里斯 , 这 印度 ,

他由此描述了他所采取的计划：——“印第安人莫里斯，

[wʊd] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['kʌmpəs] ;
would open his eyes now and then to look at my compass ;
会 打开 他的 眼睛 现在 和 然后 到 看 在 我的 罗盘 ;

他会时不时睁开眼睛看看我的指南针；

— [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [fɒg] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] ;
— we could not see for fog more than one hundred yards ;
— 我们 可以 不是 看 为了 多雾路段 更多的 比 一 百 码 ;

—浓雾弥漫，能见度不足一百码；

[hi:; hi] [wʊd] [fɪks] [ɒn][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] ,
he would fix on some object as far as the eye could reach ,
他 会 使固定 在 一些 目的 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 ,

他会盯着目光所能及的远处某个物体看去，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [wen] [ai] [wʊd] [li:d] [hɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

and then shut his eyes again , when I would lead him up to it .

和 然后 关闭 他的 眼睛 再次 , 什么时候 我 会 带领 他 向上 到 它 .

然后，当我带他走到那里时，他又闭上了眼睛。

[ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ðen] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [pɔɪnt] .

On reaching it he would take another look , and we then started for the next point .

在 到达 它 他 会 拿 其他 看 , 和 我们 然后 开始 为了 这 下一个 观点 .

到达目的地后，他会再看一眼，然后我们便开始前往下一个地点。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] ['li:dɪŋ] [ðə; ði] [blaɪnd] .

It was literally a case of the blind leading the blind .

它 曾是 字面上地 一个 案件 的 这 瞎的 领导 这 瞎的 .

这简直就是盲人领路。

“ [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [baɪ] [fɔ:st] ['ma:tʃiz] , [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ri:tʃ] ,

“ In this manner , by forced marches , we were enabled to reach ,

“ 在 这 方式 , 经过 强制 游行 , 我们 是 已启用 到 抵达 ,

“就这样，通过强行军，我们得以到达……”

[baɪ] ['sev(ə)n] [ɔ:(r)] [eɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

by seven or eight in the evening ,

经过 七 或者 八 在 这 晚上 ,

晚上七八点钟的时候，

[ðə; ði] [seɪm] [spɒts] [æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [ɒn] ['aʊə(r)] ['aʊtwəd] [mɑ:tʃ] [æt; ət] [fɔ:(r)] [i:tʃ] [deɪ] .

the same spots at which we had halted on our outward march at four each day .

这 相同的 地点 在 哪个 我们 有 停止 在 我们的 向外 行进 在 四 每个 天 .

正是我们每天四点出发行军途中停下来休息的那些地方。

[ðʌs] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [speəd] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snəʊ] ,

Thus we were spared the labour of digging and clearing away the snow ,

因此 我们 是 幸存 这 劳动 的 挖掘 和 清理 离开 这 雪 ,

因此，我们省去了挖雪和清理积雪的劳作。

[tu:; tə] [wɪtʃ] , [ɪn] ['aʊə(r)] [ɪn'fi:bld] [kən'dɪʃn] , [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʌn'i:kwəl] .

to which , in our enfeebled condition , we were quite unequal .

到 哪个 , 在 我们的 虚弱的 状况 , 我们 是 相当 不等 .

鉴于我们当时虚弱的状况，我们根本无法与之匹敌。

[ðə; ði] [stɪnt] [ɒv; əv] [fu:d] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ai] [əd'vaɪzd] [maɪ] [kəm'pænjənz] [nɒt] [tu:; tə] [i:t] ['eni] ['kwɒntəti] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

The stint of food was now so small that I advised my companions not to eat any quantity at a time ,

这 限制 的 食物 曾是 现在 所以 小的 那 我 建议 我的 同伴 不是 到 吃 任何 数量 在 一个 时间 ,

食物量现在少得可怜，所以我建议同伴们一次不要吃太多。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌtmeg] [wen] ['hʌŋgə(r)] [wɒz; wəz] [məʊst] ['kreɪvɪŋ] .

but to take a piece the size of a nutmeg when hunger was most craving .

但 到 拿 一个 片 这 尺寸 的 一个 肉豆蔻 什么时候 饥饿 曾是 最多 渴望 .

但在最饥饿的时候，却只吃了一小块肉豆蔻大小的东西。

[wiː; wi] ['gæðəd] ['ɔːlsəʊ] [iːtʃ] [deɪ] , [ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
We gathered also each day , on our return ,
我们 聚集 还 每个 天 ， 在 我们的 返回 ，

我们每天返回时也会聚集在一起。

[ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] ['pɑːtrɪdʒ] ['beriz] [æz; əz] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [waɪn] [glɑːs] [ə'piːs] ,
about as many partridge berries as would fill a wine glass apiece ,
关于 作为 许多 鹧鸪 浆果 作为 会 充满 一个 葡萄酒 玻璃 一块 ，

每人大约能装满一个葡萄酒杯的鹧鸪浆果，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wiː; wi] [faʊnd] [bəʊθ] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] ['njuːtrətɪv] .
and these we found both refreshing and nutritive .
和 这些 我们 成立 两个都 令人耳目一新 和 营养 .

我们发现这些食物既清爽又有营养。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['raipən] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['berid] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,
They had ripened in the autumn , and had been buried under the snow all the winter ,
他们 有 成熟的 在 这 秋天 ， 和 有 到过 埋葬 在下面 这 雪 全部 这 冬天 ，

它们在秋季成熟，整个冬天都被埋在雪下。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'zembld] [prɪ'zɜːvd] [fruːt] [ɪn] ['fleɪvə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] , [greɪp] .
so that they resembled preserved fruit in flavour , and reminded me of a rich , clarety grape .
所以 那 他们 类似 保存完好 水果 在 味道 ， 和 提醒 我 的 一个 富有的 ， 清晰 葡萄 .

味道像蜜饯，让我想起了浓郁的红葡萄酒。

“ [wʌn] [greɪt] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ['trævəlɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
“ One great privation in this winter travelling is the want of water .
“ 一 伟大的 匮乏 在 这 冬天 旅行 是 这 想 的 水 .

“冬季旅行的一大匮乏是缺水。”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['kɒntent] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [sə'plaɪ] ['gɒtn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [snəʊ] ,
We were obliged to content ourselves with the supply gotten from the snow ,
我们 是 有义务 到 内容 我们自己 和 这 供应 获得 从 这 雪 ，

我们只能满足于从雪中获取的补给。

['meltɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sməʊki] ['faɪə(r)] .
melted by the smoky fire .
融化 经过 这 烟 火 .

被浓烟和火焰融化了。

[ðɪs] ['wɔːtə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ,
This water , together with the wind ,
这 水 ， 一起 和 这 风 ，

这水，连同风，

[hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['pɑːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [maɪ] ['swəʊlən] [lɪps] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
had the effect of parching and cracking my swollen lips to such a degree ,
有 这 影响 的 干旱 和 裂纹 我的 肿 嘴唇 到 这样的 一个 程度 ，

结果导致我肿胀的嘴唇干裂得非常厉害。

[ðæt] [wen] , ['ɑːftə(r)][æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv] [eɪt] [deɪz] ,
that when , after an interval of eight days ,
那 什么时候 , 后 一个 间隔 的 八 天 ,

八天后，

[ai][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [sə'veɪɪŋ] [maɪ] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['brəʊkən] [glɑːs] ,
I had an opportunity of surveying my face in a piece of broken glass ,
我 有 一个 机会 的 测量 我的 脸 在 一个 片 的 破碎的 玻璃 ,

我有机会透过一块碎玻璃仔细端详自己的脸。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [maɪ] [əʊn] ['fiːtʃəz] .
I was at a loss to recognise my own features .
我 曾是 在 一个 损失 到 认出 我的 自己的 特征 .

我完全认不出自己的容貌。

[ðə; ði][məʊst] ['skɔːtʃɪŋ] [hiːt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ɪz][nɒt][səʊ][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][ðə; ði][skɪn][æz; əz][ðə; ði]
The most scorching heat of summer is not so injurious to the skin as the
这 最多 灼热 热 的 夏天 是 不是 所以 有害的 到 这 皮肤 作为 这
[ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] . -
effect of travelling in the snow at this season . '
影响 的 旅行 在 这 雪 在 这 季节 . -

盛夏的酷暑对皮肤的伤害远不及这个季节在雪地里行走的影响。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['tiːdiəs] ['fæʃ(ə)n] , [steɪdʒ][baɪ][steɪdʒ] , [ðə; ði] ['wɔndərəz] ['sləʊli] [prə'siːdid] , [ʌn'tɪl]
" After this tedious fashion , stage by stage , the wanderers slowly proceeded , until
" 后 这 乏味 时尚 , 阶段 经过 阶段 , 这 流浪者 缓慢地 继续 , 直到
[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
at length ,
在 长度 ,

"就这样，一步一步，流浪者们缓慢地前进，直到最后，

[baɪ][gɑːdz] ['mɜːsi] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['ɪndiən]['wigwæm, -wɔm, -wɔːm][hæd; həd]
by God's mercy , they reached the place where the Indian wigwams had
经过 神的 怜悯 , 他们 达到 这 地方 在哪里 这 印度 印第安圆锥形帐篷 有
[biːn] [left] .
been left .
到过 左边 .

蒙上帝恩典，他们到达了印第安人留下帐篷的地方。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ruːt] [ðeɪ] [hɜːd] [kən'tɪnjuəli] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
During the latter part of their route they heard continually the noise of the
期间 这 后者 部分 的 他们的 路线 他们 听到 持续 这 噪音 的 这
['wʊdpekə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
woodpeckers upon the bark of the trees ,
啄木鸟 之上 这 吠 的 这 树木 ,

在后半段路程中，他们不断听到啄木鸟啄食树皮的声音。

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [saɪn] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [reɪn] , [ə; eɪ] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
which is considered a certain sign of approaching rain , a downfall of which they
哪个 是 经过考虑的 一个 肯定 符号 的 接近 雨 , 一个 倒台 的 哪个 他们
[mʌtʃ] [fɪəd] .
much feared .
很多 害怕 .

这被认为是即将下雨的征兆，而他们非常害怕下雨。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['sɒfn] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði][aɪs] [lɒst] [ɪts]
The weather was beginning to soften , and consequently the ice lost its
这 天气 曾是 开始 到 软化 , 和 最后 这 冰 丢失的 它是
['fɜːmnəs] ,
firmness ,
硬度 ,

天气开始转暖，冰层也因此失去了硬度。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [bəʊθ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs][tuː; tə][get][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] [pleɪs] ,
and it became both difficult and dangerous to get so far as this place ,
和 它 成为 两个都 难的 和 危险的 到 得到 所以 远的 作为 这 地方 ,
到达这里变得既困难又危险。

[bʌt; bət][baɪ] [greɪt] ['efət] [ðeɪ] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
but by great effort they accomplished it .
但 经过 伟大的 努力 他们 完成 它 .
但他们付出了巨大的努力才最终实现了这个目标。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] ['ʃeltə(r)] [ðə; ði]
Nor was your grandfather satisfied to trust to the imperfect shelter the
也不 曾是 你的 祖父 使满意 到 相信 到 这 不完善 庇护所 这
[tents] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ,
tents afforded ,
帐篷 提供 ,
你的祖父也不满足于仅仅依靠帐篷这种不完善的庇护所。

[bʌt; bət] [ˌpəːsi'viə] [ɪn] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] [kruː] ,
but persevered in journeying on to the hut built for the winter crew ,
但 坚持不懈 在 旅程 在 到 这 小屋 建造 为了 这 冬天 全体人员 ,
但他坚持不懈地继续前往为冬季工作人员建造的小屋。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz][æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðens] .
and which he knew was at no great distance from thence .
和 哪个 他 知道 曾是 在 不 伟大的 距离 从 因此 .
他知道那里离那里并不远。

“ ['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðɪs] [spɒt] [wen] [ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn] [t'ɒɹənts] ,
“ Scarcely had he reached this spot when the rain fell in torrents ,
“ 几乎 有 他 达到 这 点 什么时候 这 雨 跌倒 在 种子 ,
“他刚到这里不久，就下起了瓢泼大雨。”

[ænd; ənd]['truːli] ['θæŋkfl] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm] ,
and truly thankful did he feel that he had a roof to protect him ,
和 真的 感恩 做过 他 感觉 那 他 有 一个 屋顶 到 保护 他 ,
他真心感激自己有屋顶遮风挡雨。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɪzrəbl] [ən] - [ruːft] [snəʊ] - [keɪvz] ,
instead of being in one of those miserable un - roofed snow - caves ,
反而 的 存在 在 一 的 那些 悲惨的 联合国 - 有顶棚 雪 - 洞穴 ,
而不是待在那些阴冷潮湿、没有屋顶的雪洞里，

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [naɪts] [biːn] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [rɪ'triːt] ['djʊərɪŋ][ɔːl] ['weðə] .
which had for so many nights been his only retreat during all weathers .
哪个 有 为了 所以 许多 夜晚 到过 他的 仅有的 撤退 期间 全部 天气 .
许多个夜晚，这里都是他风雨无阻的唯一避难所。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] ['sʌfəd] ['greɪtli] [bəʊθ][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['smɑːtɪŋ]
For a time he suffered greatly both in his eyes and from the smarting
为了 一个 时间 他 遭受 非常 两个都 在 他的 眼睛 和 从 这 刺痛
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊld] - ['blɪstəd] [feɪs] ,
of his cold - blistered face ,
的 他的 寒冷的 - 起泡的 脸 ,
有一段时间，他的眼睛非常难受，脸上冻疮也让他疼痛难忍。

[wɪtʃ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fə'tiːg] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] ,
which , together with the fatigue he had endured ,
哪个 , 一起 和 这 疲劳 他 有 忍受 ,
再加上他所承受的疲劳，

['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['ventʃərɪŋ] [ɒn]
rendered it necessary that he should repose for some days before venturing on
渲染 它 必要的 那 他 应该 休息 为了 一些 天 前 冒险 在

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ə'gen] .
his journeyings again .
他的 旅程 再次 .

因此，他必须休息几天才能再次踏上旅途。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [treɪs] [hɪz; ɪz] ['ɒnwəd] ['prəʊgres] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [mʌtʃ]
I shall not trace his onward progress , which continued to be attended with much
我 将 不是 痕迹 他的 向前 进步 , 哪个 持续 到 是 参加 和 很多

['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)] .
difficulty and danger .
困难 和 危险 .

我不打算追溯他后来的经历，因为他的后半程仍然充满了困难和危险。

[hɪz; ɪz] [nɜːvz] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [səʊ] ['ʃætəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ig'zəːʃən] , [ðæt] , [wen]
His nerves became at length so shattered by his great exertions , that , when
他的 神经 成为 在 长度 所以 破碎 经过 他的 伟大的 努力 , 那 , 什么时候

['trævəlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ,
travelling along the coast ,
旅行 沿着 这 海岸 ,

由于过度劳累，他的神经最终崩溃了，以至于在沿海旅行时，

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] ['veri] ['lɒfti] [klɪfs] ,
where he had to pass over very lofty cliffs ,
在哪里 他 有 到 经过 超过 非常 高远 悬崖 ,

他必须翻越非常高耸的悬崖，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dɪzi] ['presipis] [wʊd] [səʊ] [ə'fekt] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ,
the sight of these dizzy precipices would so affect him that he burst into tears ,
这 视线 的 这些 晕眩的 悬崖 会 所以 影响 他 那 他 爆裂 进入 眼泪 ,

看到这些令人眩晕的悬崖峭壁，他深受触动，不禁潸然泪下。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['feɪntɪŋ] .
and experienced all the symptoms of fainting .
和 经验丰富的 全部 这 症状 的 昏厥 .

并出现了所有晕厥症状。

[wʌns] [wen] ['klɪŋɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stiːp] [klɪf] ,
Once when clinging by his hands and knees upon the edge of a steep cliff ,
一次 什么时候 依恋 经过 他的 双手 和 膝盖 之上 这 边缘 的 一个 陡 悬崖 ,

有一次，他双手双膝紧紧抓住陡峭悬崖的边缘，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [luːs] [hɪz; ɪz] [həʊld] ,
he felt as though he must inevitably loose his hold ,
他 毛毡 作为 尽管 他 必须 不可避免地 松动的 他的 抓住 ,

他感觉自己终究会失去控制，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [fɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɜːt(ə)n] [deθ] .
in which case the fall would have been certain death .
在 哪个 案件 这 落下 会 有 到过 肯定 死亡 .

在这种情况下，坠落必然会导致死亡。

['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [briːðd] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [ɪ'dʒækjʊlətəri] [preə(r)] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]
Closing his eyes , he breathed an earnest ejaculatory prayer , and supported by
结束 他的 眼睛 , 他 呼吸 一个 认真 射精 祷告 , 和 有 经过

[æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɑːm] ,
an invisible arm ,
一个 无形的 手臂 ,

他闭上双眼，虔诚地默默祈祷，仿佛被一只无形的手臂托着。

[ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [wɪð] [njuː] ['vɪgə(r)] , [hiː; hi] [felt] [em'paʊəd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [həʊld] ,
and strengthened with new vigour , he felt empowered to maintain his hold ,
和 加强 和 新的 活力 , 他 毛毡 赋权 到 维持 他的 抓住 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他重获活力，感到自己更有能力维持统治地位，并且

['grædʒuəli] [əd'vɑːnsɪŋ] , [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪn] ['seɪfti] . ”
gradually advancing , reached the bottom in safety . ”
逐步地 前进 , 达到 这 底部 在 安全 . ”

逐渐前进，安全到达底部。

“ [əʊ] , [haʊ] [glæd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] [həʊm] [ə'gen] ,
“ Oh , how glad you must have felt when you saw him home again ,
“ 哦 , 如何 高兴的 你 必须 有 毛毡 什么时候 你 锯 他 家 再次 ,

“哦，当你看到他回家时，你一定非常高兴吧！”

[seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [dɪə(r)] ['græni] . ”
safe and sound , dear granny . ”
安全的 和 声音 , 亲爱的 奶奶 . ”

奶奶平安无事。

“ [ai][dɪd] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [wɪð] ['θæŋkfl] [hɑːt] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv]
“ I did , indeed , my love , and with thankful heart acknowledged the goodness of
“ 我 做过 , 的确 , 我的 爱 , 和 和 感恩 心 已确认 这 善良 的
['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] .
our heavenly Father .
我们的 天上 父亲 .

“我确实做到了，我的爱人，我怀着感恩的心承认了我们天父的恩典。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti][kæn; kən] [sə'steɪn] [ðə; ði] [hɑːt] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ]
Nothing but the strong sense of duty can sustain the heart under such
没有什么 但 这 强的 感觉 的 责任 能 维持 这 心 在下面 这样的
[æŋ'zaɪəti][æz; əz] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['mɪʃən(ə)ri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .
anxiety as falls to the lot of the faithful missionary and his family .
焦虑 作为 瀑布 到 这 很多 的 这 忠实 传教士 和 他的 家庭 .

只有强烈的责任感才能支撑一位忠诚的传教士及其家人承受如此巨大的焦虑。

[lʌv] [dɪ'vaɪn][ɪz][ðə; ði] [kən'streɪnɪŋ] [ænd; ənd]['blesɪd; blest]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [beəz] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] ['spɪrɪt]
Love divine is the constraining and blessed principle that bears the fainting spirit
爱 神圣的 是 这 约束 和 蒙福 原则 那 熊 这 昏厥 精神
[ʌp] .
up .
向上 .

神圣的爱是约束和祝福的原则，它支撑着疲惫的灵魂。

- [wiː; wi] [lʌv] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][fɜːst] [lʌvd] [ˌjuː 'es] .
' We love Him because He first loved us .
- 我们 爱 他 因为 他 第一的 喜爱 我们 .

我们爱祂，因为祂先爱了我们。

- [let] [ðæt] , [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] [bɔɪ] , [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['mɒtəʊ] ;
' Let that , my own dear boy , be your motto ;
- 让 那 , 我的 自己的 亲爱的 男生 , 是 你的 座右铭 ;

“我亲爱的孩子，就让这句话成为你的座右铭吧；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] ,
and then if you lose your life in the service of your Lord ,
和 然后 如果 你 失去 你的 生活 在 这 服务 的 你的 主 ,

如果你在侍奉主的过程中牺牲了生命，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ɪ'tɜːn(ə)l][dʒɔɪ] .
you will find it again in eternal joy .
你 将要 寻找 它 再次 在 永恒 喜悦 .

你将在永恒的喜乐中再次找到它。

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
” CHAPTER IV .
” 章 第四 .

第四章

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] , ['mɪsɪz] . [wɔːd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
After a short pause , Mrs . Ward said , with a smile ,
后 一个 短的 暂停 , 太太 . 沃德 说 , 和 一个 微笑 ,

短暂的停顿后，沃德夫人笑着说：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv] - ['ænsestə(r)] , [ə; eɪ][dɒg] ,
“ You will be wishing to hear the story of Boxa's ancestor , a dog ,
“ 你 将要 是 祝 到 听到 这 故事 的 - 祖先 , 一个 狗 ,

“你们一定会想听听博克萨的祖先——一条狗的故事，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'naʊn] .
as I have said , deserving of renown .
作为 我 有 说 , 值得 的 名声 .

正如我所说，他值得享有盛名。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dʒɜːrniz] ,
It chanced , in one of his official journeys ,
它 偶然 , 在 一 的 他的 官方的 旅程 ,

在他的一次公务旅行中，偶然发生了这件事。

[jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [pɪ'kjuːliəli] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ˌjʊərə'piːən] ['ves(ə)lz] ,
your grandfather visited a part of the coast peculiarly fatal to European vessels ,
你的 祖父 到访 一个 部分 的 这 海岸 奇特地 致命的 到 欧洲的 船只 ,

你的祖父曾到访过一段对欧洲船只来说极其危险的海岸线。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðəʊz] ['aʊtwəd] [baʊnd] [tuː; tə] [kwɪ'bek] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
especially to those outward bound to Quebec in the spring ;
尤其 到 那些 向外 边界 到 魁北克 在 这 春天 ;

尤其是对于那些春天要前往魁北克的人来说；

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['biːɪŋ] ['veri] [ləʊ] ,
the shore in the neighbourhood being very low ,
这 支撑 在 这 邻里 存在 非常 低的 ,

附近海岸线地势很低，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [ɪk'stendɪŋ] [fɑː(r)] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
and the ledges of rock extending far out to sea .
和 这 壁架 的 岩石 扩展 远的 出去 到 海 .

以及延伸到海中的岩石峭壁。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ,
On one of the islands which he visited ,
在 一 的 这 岛屿 哪个 他 到访 ,

在他到访的其中一个岛屿上，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][ə'bəʊd][ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['kæbɪn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['plɑːntə(r)] ,
he took up his abode in a neat cabin belonging to a planter ,
他 采取 向上 他的 住所 在 一个 整洁的 舱 属于 到 一个 播种机 ,

他住进了一位种植园主的整洁小屋里。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['welkəm] ['ʃeltə(r)] ,
where he found welcome shelter ,
在哪里 他 成立 欢迎 庇护所 ,

他在那里找到了一个温暖的避难所。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['faɪə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['skætəd] [ə'bʌndəntli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
and a cheerful fire made from the wreckwood scattered abundantly upon the shore .
和 一个 快乐 火 制成 从 这 - 疏散 大量 之上 这 支撑 .

还有一堆用散落在岸边的沉船残骸木材生起的篝火，气氛十分欢快。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] ['meri] [gruːp] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gɜːlz] ,
There was a family of children , a merry group of boys and girls ,
那里 曾是 一个 家庭 的 孩子们 , 一个 欢乐 团体 的 男孩们 和 女孩们 ,

那里有一家人孩子，一群快乐的男孩女孩，

[huː] [kept] ['dʒɪŋglɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pleɪˌθɪŋz] .
who kept jingling in their hands some sort of playthings .
WHO 保留 叮当 在 他们的 双手 一些 种类 的 玩具 .

他们手里不停地晃动着一些玩具。

“ [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ðeə(r)] , [maɪ] [bɔɪz] ?
“ What have you got there , my boys ?
“ 什么 有 你 得到 那里 , 我的 男孩们 ?

“你们手里拿的是什么，我的孩子们？”

- [hiː; hi] [ɑːskt] .
' he asked .
- 他 问 .

他问道。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm] [ðeə(r)] ['treʒəz] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [smɔːl] [desk] [ænd; ənd] ['kæbɪnət] [kiːz] ,
They showed him their treasures , which proved to be bunches of small desk and cabinet keys ,
他们 显示 他 他们的 宝藏 , 哪个 已证实 到 是 成捆 的 小的 桌子 和 内阁 钥匙 ,

他们向他展示了他们的“宝贝”，结果发现那不过是一串串小小的办公桌钥匙和橱柜钥匙而已。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rek] — [ə; eɪ] ['melənkəli] [kaɪnd] [ɒv; əv] [tɔɪ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] .
that had been picked up from the wrecks — a melancholy kind of toy , he could not help thinking .
那 有 到过 挑选 向上 从 这 残骸 — 一个 忧郁 种类 的 玩具 , 他 可以 不是 帮助 思维 .

那是从沉船残骸中捡来的——他不禁觉得，那是一种略带忧伤的玩具。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ði] [gʊd] [waɪf] [spred] [ðə; ði] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [bɔːd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] .
By - and - bye the good wife spread the hospitable board , at which he was invited to take his seat .
经过 - 和 - 再见 这 好的 妻子 传播 这 好客 木板 , 在 哪个 他 曾是 受邀 到 拿 他的 座位 .

不久，贤惠的妻子摆好了丰盛的餐桌，并邀请他入座。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [diːl] ['teɪb(ə)l] .
He looked with surprise at the plates which she placed upon the deal table .
他 看起来 和 惊喜 在 这 盘子 哪个 她 放置 之上 这 交易 桌子 .

他惊讶地看着她放在交易桌上的盘子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld]['tʃaɪnə][weə(r)] ,
They were very beautiful old china ware ,
他们 是 非常 美丽的 老的 中国 仓库 ,

它们是非常漂亮的老式瓷器，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['elɪgənt] ['brekfəst] [set][ɒv; əv]['drægən]['tʃaɪnə] ,
and several pieces of a modern elegant breakfast set of dragon china ,
和 一些 件 的 一个 现代的 优雅的 早餐 放 的 龙 中国 ,

还有几件现代优雅的龙纹瓷早餐餐具，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [reɪndʒd][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
which had been ranged upon the shelves of the cabin alongside of the most
哪个 有 到过 范围 之上 这 货架 的 这 舱 旁边 的 这 最多
['kɒmən] ['ɜːθn] ['krɒkəri] .
common earthen crockery .
常见的 土 陶器 .

它们与最常见的陶器一起摆放在小屋的架子上。

[ðiːz] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [biːn] [kɑːst] [ə'ʃɔː(r)] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ɪn]['bɒksɪz] .
These also had been cast ashore by the waves in boxes .
这些 还 有 到过 投掷 岸上 经过 这 波浪 在 盒子 .

这些物品也是被海浪装在箱子里冲上岸的。

[wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ə; eɪ] [faɪn] ['hʌkəbæk] ['taʊəl] , ['niːtli] [mɑːkt] [wɪð]
When he asked to wash his hands , a fine huckaback towel , neatly marked with
什么时候 他 问 到 洗 他的 双手 , 一个 美好的 哈克巴克 毛巾 , 整齐地 标记 和
[ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letəz] ,
initial letters ,
最初的 信件 ,

当他要求洗手时，一条精致的哈克贝克毛巾递给他，上面整齐地绣着首字母。

[wɒz; wəz]['hændɪd] [hɪm] .
was handed him .
曾是 递交 他 .

被交给了他。

[ɒn] [ɪn'kwaɪəri] , [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rek] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]
On inquiry , he learned that it had come from a wreck in which there
在 询问 , 他 学习 那 它 有 来 从 一个 破坏 在 哪个 那里
[wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['leɪdɪz] .
were several ladies .
是 一些 女士们 .

经询问，他得知这件物品来自一艘沉船，船上有好几位女士。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪnɪksp'resəbli] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sensətɪv] [hɑːt] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)]
“ There was something inexpressibly painful to the sensitive heart of my dear
“ 那里 曾是 某物 难以言喻地 痛苦 到 这 敏感的 心 的 我的 亲爱的
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

“我亲爱的丈夫那颗敏感的心承受着难以言喻的痛苦，

[ɪn] ['biːɪŋ] [ðʌs] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['təukənz][ɒv; əv][kə'læməti] .
in being thus surrounded by tokens of calamity .
在 存在 因此 包围 经过 代币 的 灾害 .

身处如此灾难的象征之中。

[hiː; hi][ɪn'kwaiə] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , ['weðə(r)] ['eni] ['efəts] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][help][ðə; ði]
He inquired , with a sigh , whether any efforts had been made to help the
他 询问 , 和 一个 叹 , 无论 任何 努力 有 到过 制成 到 帮助 这

['sʌfərə] ? “
sufferers ? “
受害者 ? “

他叹了口气，问道：“有没有人采取任何措施来帮助这些受害者？”

- [əʊ] , [jes] ! - [sed] [hɪz; ɪz][həʊst] , [ə; eɪ] ['wɜːði] [mæn] , [ðəʊ] [rʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ænd; ənd]
' Oh , yes ! ' said his host , a worthy man , though rough in his address and
- 哦 , 是的 ! - 说 他的 主持人 , 一个 值得 男人 , 尽管 粗糙的 在 他的 地址 和

[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

“哦，是的！”他的主人说道，他是一位值得尊敬的人，尽管言谈举止和外表都有些粗犷。

- [jes] !
' Yes !
- 是的 !

'是的！

[wiː; wi][duː; də]['aʊə(r)][best] ,
we do our best ,
我们 做 我们的 最好的 ,

我们尽力而为，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['seldəm]['aʊə(r)][help] ['kɒmz] [ɪn][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [mʌtʃ] .
but it is very seldom our help comes in time to be worth much .
但 它 是 非常 很少 我们的 帮助 来 在 时间 到 是 值得 很多 .

但我们提供的帮助很少能及时发挥作用。

[wʌns][ɔː(r)][twaɪs][wiː; wi][hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['siːmən] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ][rəʊp] ,
Once or twice we have saved a solitary seaman by throwing a rope ,
一次 或者 两次 我们 有 已保存 一个 孤 水手 经过 投掷 一个 绳索 ,

我们曾一两次通过抛绳救起落单的水手。

[ɔː(r)][baɪ] ['sendɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)][dɒgz][tuː; tə][dræg]['ʌðə(r)z] [ə'ʃɔː(r)] ;
or by sending in our dogs to drag others ashore ;
或者 经过 发送 在 我们的 狗 到 拖 其他的 岸上 ;

或者派出我们的狗去把其他人拖到岸上；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n][men] [rekt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ˌʌn'nəʊn]
and some years ago there were seven men wrecked in the night , unknown
和 一些 年 前 那里 是 七 男人 损毁 在 这 夜晚 , 未知

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .
to us .
到 我们 .

几年前，有七名男子在夜间遭遇海难，我们对此毫不知情。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ai][wɒz; wəz][aʊt] ['ɜːli] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] ['futmɑːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
When the morning came , I was out early and discovered footmarks along the
什么时候 这 早晨 来了 , 我 曾是 出去 早期的 和 发现 脚印 沿着 这

[ʃɔː(r)] ,
shore ,
支撑 ,

清晨来临，我早早出门，发现岸边有脚印。

[wɪtʃ] [təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [teɪl] [ai][kʊd; kəd] [riːd] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .
which told me a tale I could read plain enough .
哪个 讲述 我 一个 故事 我 可以 读 清楚的 足够的 .

它给我讲述了一个我完全能够理解的故事。

[ai] [njuː] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [geɪl] [sʌm; səm] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
I knew there had been a fearful gale some hours before ,
我 知道 那里 有 到过 一个 可怕 大风 一些 小时 前 ，

我知道几个小时前曾刮过一场可怕的狂风。

[ænd; ənd] [maɪ] [maɪnd] [mɪs'geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] , [huːz] ['fʊtsteps] [ai] [sɔː] ,
and my mind misgave me that these poor creatures , whose footsteps I saw ,
和 我的 头脑 错失 我 那 这些 贫穷的 生物 ， 谁 脚步声 我 锯 ，

我的内心让我感到不安，我所看到的这些可怜的生灵，

[wʊd] ['perɪʃ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
would perish of hunger in the interior , where they could find nothing to eat ,
会 沦 的 饥饿 在 这 内部的 ， 在哪里 他们 可以 寻找 没有什么 到 吃 ，

他们会在内陆饿死，因为那里找不到任何食物。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [help] . “
and where there was not a solitary cottage at which they could get help . “
和 在哪里 那里 曾是 不是 一个 孤 小屋 在 哪个 他们 可以 得到 帮助 . “

而且那里连一间可以寻求帮助的小屋都没有。

- [wel] ; [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [træk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ai] [kɔːld] [ʌp] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]
' Well ; I determined to track them , and I called up my brother , who was
- 出色地 ； 我 决定 到 追踪 他们 ， 和 我 称为 向上 我的 兄弟 ， WHO 曾是

[ə; eɪ] [strɒŋ] ,
a strong ,
一个 强的 ，

“好吧；我决定追踪他们，于是我打电话给我哥哥，他很强壮，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乔治的礼物，或纽芬兰的故事(Georgie's Present, or, Tales of Newfoundland)

['æktɪv] [jʌŋ] ['feləʊ] ; [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst] ,
active young fellow ; and we followed them , and found them at last ,
积极的 年轻的 同伴 ; 和 我们 随后 他们 , 和 成立 他们 在 最后的 ,

一个活泼的年轻人；我们跟着他们，最后找到了他们。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [həʊp] , [ænd; ənd][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [tuː; tə][daɪ] .
just as they had given up all hope , and had laid down to die .
只是 作为 他们 有 给定 向上 全部 希望 , 和 有 铺设 向下 到 死 .

就像他们已经放弃所有希望，准备赴死一样。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪstɪd]['naɪðə(r)] [fuːd] [nɔː(r)] [drɪŋk] .
For three days and nights they had tasted neither food nor drink .
为了 三 天 和 夜晚 他们 有 尝过 两者都不 食物 也不 喝 .

他们三天三夜没有吃东西，也没有喝水。

[wen] [fɜːst] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðeə(r)]['feɪsɪz] .
When first they caught sight of us , I shall never forget their faces .
什么时候 第一的 他们 捕捉 视线 的 我们 , 我 将 绝不 忘记 他们的 面孔 .

我永远不会忘记他们第一次看到我们时的表情。

['hægəd] [ænd; ənd] [stɑːvd] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [ðeɪ] [kraɪd][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [kɪst]
Haggard and starved , as they looked , they cried for joy , and kissed
枯槁 和 饥饿 , 作为 他们 看起来 , 他们 哭 为了 喜悦 , 和 亲吻
['aʊə(r)][hændz] ,
our hands ,
我们的 双手 ,

他们面容憔悴，饥肠辘辘，看着我们，却喜极而泣，亲吻了我们的手。

[ænd; ənd] [beɪd] [gɒd] [bles] [ˌjuː 'es] ! - ”
and bade God bless us ! ' ”
和 巴德 上帝 保佑 我们 ! - ”

并祈求上帝保佑我们！

“ [ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ] ['riːəli] [hæv; həv][daɪd] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['grænd,mɑːmə] ,
“ And would they really have died , do you think , grandmamma ,
“ 和 会 他们 真的 有 死亡 , 做 你 思考 , 奶奶 ,

“奶奶，您觉得他们真的会死吗？”

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [nɒt][ˌoʊvər'teɪkən][ðem; ðəm] ? ” [sed] ['dʒɔːdʒi] , ['iːgəli] .
if the two men had not overtaken them ? ” said Georgie , eagerly .
如果 这 二 男人 有 不是 被超越 他们 ? ” 说 乔治 , 急切地 .

“如果那两个人没有追上他们呢？”乔治急切地问道。

“ [nəʊ] [daʊt] , [maɪ] [lʌv] , [sʌtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [feɪt] .
“ No doubt , my love , such would have been their fate .
“ 不 怀疑 , 我的 爱 , 这样的 会 有 到过 他们的 命运 .

“毫无疑问，我的爱人，这本该是他们的命运。”

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [teɪl] , [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [rɪ'taɪəd] ['ɜːli] [tuː; tə] [rest] ,
After hearing this tale , your grandfather retired early to rest ,
后 听力 这 故事 , 你的 祖父 退休 早期的 到 休息 ,

听完这个故事后，你爷爷早早地就去休息了。

['bi:ɪŋ] ['wɪəri] [wɪð] [ðə; ði] [fə'ti:gz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [deɪz] ['dʒɜ:ni] .
being weary with the fatigues of a long and exhausting day's journey .
存在 厌倦 和 这 疲劳 的 一个 长的 和 精疲力竭 天 旅行 .

经过漫长而疲惫的一天旅程，感到筋疲力尽。

[hi:; hi] [slept] ['saʊndli] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bləʊn] [ə; eɪ] [strɒŋ] [geɪl]
He slept soundly , and though the wind , which had blown a strong gale
他 睡着了 稳固地 , 和 尽管 这 风 , 哪个 有 吹 一个 强的 大风
[wen] [hi:; hi]['lændɪd] ,
when he landed ,
什么时候 他 登陆 ,

他睡得很香，虽然他登陆时刮着强风，

[ɪn'kri:st] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] , [hɪz; ɪz] ['slʌmbə] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌndɪ'stɜ:bd]
increased during the night to a hurricane , his slumbers were undisturbed
增加 期间 这 夜晚 到 一个 飓风 , 他的 睡眠 是 未受干扰
[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .
for several hours .
为了 一些 小时 .

夜间风力增强至飓风级别，但他几个小时都没怎么睡。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] ['ʌprɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜ:st] [hi:; hi]
At length he was aroused by a loud uproar , for which at first he
在 长度 他 曾是 被唤醒 经过 一个 大声 骚动 , 为了 哪个 在 第一的 他
[kʊd; kəd] [nɒt] [ə'kaʊnt] .
could not account .
可以 不是 帐户 .

最后，一阵喧闹声惊醒了他，起初他对此一无所知。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ri'gein, ri:-] ['kɒnʃəsnəs] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ,
When he had quite regained consciousness , he found that ,
什么时候 他 有 相当 恢复 意识 , 他 成立 那 ,

当他完全恢复意识后，他发现：

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['tempɪst] ,
in addition to the noise of a raging tempest ,
在 添加 到 这 噪音 的 一个 愤怒 暴风雨 ,

除了狂风暴雨的喧嚣之外，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd][kraɪz][ɒv; əv][men] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] ,
there were the shouts and cries of men outside the cabin ,
那里 是 这 喊叫 和 哭泣 的 男人 外部 这 舱 ,

小屋外面传来男人的喊叫声和哭喊声。

[ænd; ənd] [laʊd] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [bɪ'ni:θ] .
and loud talking in the chamber beneath .
和 大声 说 在 这 房间 下面 .

楼下房间里传来大声喧哗的声音。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][hæd; həd] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði]
“ It was evident that something unusual had occurred to disturb the
“ 它 曾是 明显 那 某物 异常 有 发生 到 打扰 这
['haʊshəʊld] .
household .
家庭 .

“很明显，发生了一些不寻常的事情，扰乱了这个家庭。”

['heɪstɪli] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['dresɪŋ] [hɪm'self] , [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ˌdaʊn'steəz] ,
Hastily rising and dressing himself , he made the best of his way downstairs ,
草草 上升 和 敷料 他自己 , 他 制成 这 最好的 的 他的 方式 楼下 ,

他匆匆起身，穿好衣服，然后尽快下楼。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊst] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tʃeɪfɪŋ] [ðə; ði] [hændz]
and there he found the wife of his host busily engaged in chafing the hands
和 那里 他 成立 这 妻子 的 他的 主持人 忙碌地 已订婚的 在 摩擦 这 双手
[ænd; ənd] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːf] - ['draʊnd] [læd] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [brɔːt]
and arms of a poor half - drowned lad who had just been brought
和 武器 的 一个 贫穷的 一半 - 溺水 小伙子 WHO 有 只是 到过 带来
['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
into the cabin and laid upon the floor .
进入 这 舱 和 铺设 之上 这 地面 .

他发现主人的妻子正忙着给一个刚被抬进小屋、躺在地板上的、半溺水的可怜男孩揉搓手和胳膊。

[hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [hæd; həd] [biːn] [kɑːst] [ə'ʃɔː(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [swel] ,
He , it appeared , had been cast ashore by a heavy swell ,
他 , 它 出现 , 有 到过 投掷 岸上 经过 一个 重的 膨胀 ,

他似乎是被巨浪冲上了岸。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪd] [hɪm] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] . “
but there were others beside him who were still in danger . “
但 那里 是 其他的 旁 他 WHO 是 仍然 在 危险 . “

但他身边还有其他人仍然身处险境。

- [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['kæri]
' Could you manage , sir , to stand against the wind , perhaps you could carry
- 可以 你 管理 , 先生 , 到 站立 反对 这 风 , 也许 你 可以 携带
[ðɪs] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] ;
this coil of rope ;
这 线圈 的 绳索 ;

“先生，如果您能顶着风站稳，或许就能扛起这卷绳子了；

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
they may be wanting it , ' said the woman .
他们 可能 是 想要 它 , - 说 这 女士 .

“他们可能想要它，”那位女士说。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['bætlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [stɔːm] ,
In another minute your grandfather was battling against the storm ,
在 其他 分钟 你的 祖父 曾是 战斗 反对 这 风暴 ,

又过了一会儿，你爷爷就和暴风雨搏斗起来了。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [ʃɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv]
making his way along the rugged shore in the direction of a small group of
制作 他的 方式 沿着 这 崎岖 支撑 在 这 方向 的 一个 小的 团体 的
[men] [huː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [həʊst] ,
men who proved to be his host ,
男人 WHO 已证实 到 是 他的 主持人 ,

他沿着崎岖的海岸线朝着一小群人走去，这些人原来是他的主人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [mænd] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [wɪtʃ]
with a younger brother and the two men who had manned the boat in which
和 一个 年轻 兄弟 和 这 二 男人 WHO 有 有人值守 这 船 在 哪个
[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
he had himself come to the island .
他 有 他自己 来 到 这 岛 .

他还带着弟弟，以及和他一起乘船来到岛上的两名船员。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [saɪt] .
“ It was a fearful sight .
“ 它 曾是 一个 可怕 视线 .

“那景象太可怕了。”

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [fəʊm] , [ðə; ði] [həʊl] [eə(r)] [fɪld] [wɪð] [spreɪ] ,
The sea was in a white foam , the whole air filled with spray ,
这 海 曾是 在 一个 白色的 泡沫 , 这 所有的 空气 已填 和 喷 ,

海面上泛起白色泡沫，空气中弥漫着水雾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] ['hevɪli] .
and the wind blowing heavily .
和 这 风 吹 重度 .

风刮得很大。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [kruː]
Not far from shore was a boat with a part of the exhausted crew
不是 远的 从 支撑 曾是 一个 船 和 一个 部分 的 这 筋疲力尽的 全体人员
[frɒm; frəm][ə; eɪ]['ves(ə)l] [rekt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪŋ] .
from a vessel wrecked in the offing .
从 一个 血管 损毁 在 这 离岸 .

离岸边不远处有一艘小船，船上载着一艘在近海遇难船只的部分疲惫不堪的船员。

[ðə; ði] ['brekər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ]
The breakers made it impossible that the poor fellows should effect a landing
这 断路器 制成 它 不可能的 那 这 贫穷的 伙伴们 应该 影响 一个 降落
.
:
.

巨浪使得这些可怜的家伙根本无法着陆。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deθ] [siːmd] [ðeə(r)][ɪn'evɪtəb(ə)l] [feɪt] .
A terrible death seemed their inevitable fate .
一个 糟糕的 死亡 似乎 他们的 不可避免的 命运 .

惨死似乎是他们不可避免的命运。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][həʊst]
Just at the moment your grandfather reached the point , he saw his host
只是 在 这 片刻 你的 祖父 达到 这 观点 , 他 锯 他的 主持人
[liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
leap into the sea ,
飞跃 进入 这 海 ,

就在你祖父走到尽头的那一刻，他看到他的主人跳入了大海。

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [men] [ə; eɪ] [rəʊp] .
his object being to give the men a rope .
他的 目的 存在 到 给 这 男人 一个 绳索 .

他的目的是给这些人一根绳子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [tʊk] [ðæt] ['despərət] [liːp] .
It was at the peril of his life he took that desperate leap .
它 曾是 在 这 危险 的 他的 生活 他 采取 那 绝望的 飞跃 .

他冒着生命危险，孤注一掷地跳了下去。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɒg] , [bɑːksə] , [sɔː] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
His favourite dog , Boxa , saw and instantly followed his master .
他的 最喜欢的 狗 , 盒子 , 锯 和 即刻 随后 他的 掌握 .

他最喜欢的狗博克萨看到了主人，立刻跟着他走了。

[ðə; ði] [tuː] [rəʊz] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] [swel] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bəʊt]
The two rose in a moment , and were borne by the swell toward the boat
这 二 玫瑰 在 一个 片刻 , 和 是 出生 经过 这 膨胀 朝向 这 船
.
:
.

两人瞬间起身，被海浪带向船只。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kæp'saɪzd] .
They had nearly reached it when it capsized .
他们 有 几乎 达到 它 什么时候 它 倾覆 .

他们几乎就要到达目的地时，船翻了。

[mɔɪr] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [mæn] — [siːzd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmən] ,
Moir — that was the name of the gallant man — seized one of the seamen ,
莫尔 — 那 曾是 这 姓名 的 这 英勇 男人 — 查获 一 的 这 海员 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

莫伊尔——这就是那位英勇男子的名字——抓住了一名水手，然后，

['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [tel] , [sək'siːdɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [seɪf] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .
wonderful to tell , succeeded in bringing him safe to shore .
精彩的 到 告诉 , 成功了 在 带来 他 安全的 到 支撑 .

真是太好了，成功地把他安全送上了岸。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [bɑːksə] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]
In the meantime , Boxa , following his master's example , caught hold of another
在 这 与此同时 , 盒子 , 下列的 他的 硕士学位 例子 , 捕捉 抓住 的 其他
[ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['draʊnɪŋ] ['kriːtʃəz] ,
of the poor drowning creatures ,
的 这 贫穷的 溺水 生物 ,

与此同时，博克萨效仿主人的做法，抓住了另一只可怜的溺水动物。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dræg][hɪm] [ə'lɒŋ] .
and began to drag him along .
和 开始 到 拖 他 沿着 .

然后开始拖着他往前走。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [dɔːgz] [həʊld][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['siːmənz] [saʊθ] -
It proved , however , that the dog's hold had fastened upon the seaman's south -
它 已证实 , 然而 , 那 这 狗的 抓住 有 系紧 之上 这 海员的 南 -
['westə(r)][kæp] ,
wester cap ,
西方 帽 ,

然而，事实证明，那条狗咬住了水手的西南帽。

[wɪtʃ] [keɪm] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
which came off in the water .
哪个 来了 离开 在 这 水 .

在水里脱落了。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ,
The animal evidently was not aware of what had happened , and ,
这 动物 显然 曾是 不是 意识到的 的 什么 有 发生 , 和 ,

这只动物显然并不知道发生了什么，而且

[nɒt] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɪn][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] ,
not perceiving the diminution in the weight of his burden ,
不是 感知 这 减少 在 这 重量 的 他的 负担 ,

他没有意识到自己肩上的重担减轻了。

[wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][lænd] [wɪð] [ðə; ði][kæp]['əʊnli] .
was proceeding to make his way to land with the cap only .
曾是 进行中 到 制作 他的 方式 到 土地 和 这 帽 仅有的 .

他只戴着帽子，继续向陆地进发。

“ [bʌt; bət][nəʊ] ! [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [sɔː] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [klʌtʃ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][dɔːgz] [teɪl] ,
“ But no ! they presently saw the sailor clutch hold of the dog's tail ,
“ 但 不 ! 他们 目前 锯 这 水手 离合器 抓住 的 这 狗的 尾巴 ,

“但是不！他们随即看到水手紧紧抓住了狗的尾巴，

— - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , ['hænsəm] , [lɑːdʒ] [teɪl] , [dʒɔːdʒ] ;
— - it was a fine , handsome , large tail , George ;
— - 它 曾是 一个 美好的 , 英俊的 , 大的 尾巴 , 乔治 ;

——乔治，那是一条漂亮、英俊、大的尾巴；

— [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [təʊd] [tuː; tə][lænd][ɪn] ['seɪfti] .
— and in this manner he was towed to land in safety .
— 和 在 这 方式 他 曾是 被拖走 到 土地 在 安全 .

就这样，他被安全地拖到了岸边。

[ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [glæd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn] ['terə] ['fɜːrmə] !
Imagine how glad he must have been when he found himself on terra firma !
想象 如何 高兴的 他 必须 有 到过 什么时候 他 成立 他自己 在 大地 公司 !

想象一下，当他发现自己踏上陆地时，该是多么高兴啊！

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ækt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [bɑːksə] ,
His first act was to give thanks to God , and then he threw his arms around Boxa ,
他的 第一的 行为 曾是 到 给 谢谢 到 上帝 , 和 然后 他 扔 他的 武器 大约 盒子 ,

他做的第一件事就是感谢上帝，然后他一把抱住了博克萨。

[kə'resɪŋ] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [fɒnd] ['epəˌθets] , [pɑːt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [pɑːt] [ɪn] ['swiːdɪʃ] .
caressing him again and again , and loading him with fond epithets , part in English , part in Swedish .
爱抚 他 再次 和 再次 , 和 加载中 他 和 喜爱 绰号 , 部分 在 英语 , 部分 在 瑞典 .

她一遍又一遍地抚摸着他，用英语和瑞典语，用亲昵的称呼赞美他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [swiːd] , [ə; eɪ] [faɪn] , ['hænsəm] [juːθ] , [ə'baʊt] ['twenti] [j'ɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
He was a young Swede , a fine , handsome youth , about twenty years of age .
他 曾是 一个 年轻的 瑞典人 , 一个 美好的 , 英俊的 青年 , 关于 二十 年 的 年龄 .

他是一位年轻的瑞典人，英俊潇洒，大约二十岁。

[wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Without loss of time he was conducted to the house ,
没有 损失 的 时间 他 曾是 实施 到 这 房子 ,

他立即被带回了家。

[weə(r)] [hiː; hi] [ʃeəd] [ðə; ði][kaɪnd] [ə'tenʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] ;
where he shared the kind attentions of the mistress ;
在哪里 他 共享 这 种类 注意 的 这 情妇 ;

在那里，他享受到了女主人的悉心照料；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [suːn] [ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [keɪs] [ɪn][hænd] .
but she had soon another and a more difficult case in hand .
但 她 有 很快 其他 和 一个 更多的 难的 案件 在 手 .

但她很快又接到了一个更棘手的案子。

“ [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rekt] ['ves(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊts] [kruː] ,
“ The master of the wrecked vessel , who was one of the boat's crew ,
“ 这 掌握 的 这 损毁 血管 , WHO 曾是 一 的 这 船的 全体人员 ,

“遇难船只的船长，也是船上的船员之一，

[wɒz; wəz] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] [baɪ] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv] [mɔɪr] [ænd; ənd]
was rescued from a watery grave by the further exertions of Moir and
曾是 获救 从 一个 水状的 严重 经过 这 更远 努力 的 莫尔 和
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
his companions ,
他的 同伴 ,

在莫伊尔及其同伴的进一步努力下，他从水葬中被救了出来。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [ɪn'sensəb(ə)l] [steɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
and was carried in a perfectly insensible state to the house .
和 曾是 携带 在 一个 完美 麻木不仁 状态 到 这 房子 .

他被抬回家时完全失去了知觉。

[sʌm; səm] ['aʊəz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ]
Some hours elapsed before he was conscious of anything that was passing
一些 小时 过去 前 他 曾是 有意识的 的 任何事物 那 曾是 通过
[ə'raʊnd] [hɪm] .
around him .
大约 他 .

过了好几个小时，他才意识到周围的一切。

[hiː; hi] [siːmd] , [ɪn'diːd] , [səʊ] [kəm'pliːtli] [gɒn] , [ðæt] ['evri] [wʌn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ['əʊvə(r)] ,
He seemed , indeed , so completely gone , that every one had given him over ,
他 似乎 , 的确 , 所以 完全地 已消失 , 那 每一个 一 有 给定 他 超过 ,

他看起来确实完全丧失了斗志，以至于所有人都放弃了他。

[wen] [sʌm; səm] [feɪnt] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [laɪf] [ə'pɪəd] .
when some faint symptoms of returning life appeared .
什么时候 一些 头晕的 症状 的 返回 生活 出现 .

当出现一些生命复苏的微弱迹象时。

“ [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)] [ɒn] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,
“ In the meantime the day wore on , and your grandfather ,
“ 在 这 与此同时 这 天 穿着 在 , 和 你的 祖父 ,

“与此同时，时间一天天过去，你的祖父……”

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːzd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [prə'lɒŋd] [steɪ]
feeling that he caused additional trouble to the family by his prolonged stay
感觉 那 他 导致 额外的 麻烦 到 这 家庭 经过 他的 延长 停留
['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
under such circumstances ,
在下面 这样的 情况 ,

他觉得自己在这种情况下长时间逗留，给家人带来了额外的麻烦。

[wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
was very desirous to leave the island as soon as possible .
曾是 非常 渴望 到 离开 这 岛 作为 很快 作为 可能的 .

他非常渴望尽快离开这座岛屿。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
The state of the weather , however ,
这 状态 的 这 天气 , 然而 ,

然而，天气状况是……

[kən'tɪnjuːd] [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] ['rendə(r)] [,aɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [siː]
continued such as to render it impossible he should attempt to put to sea
持续 这样的 作为 到 使成为 它 不可能的 他 应该 试图 到 放 到 海
,
,
,

持续下去，以至于他不可能尝试出海。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði]
and he passed another night and a part of the following day with the
和 他 通过了 其他 夜晚 和 一个 部分 的 这 下列的 天 和 这
['frendli] ['plɑːntə(r)] ,
friendly planter ,
友好的 播种机 ,

于是，他又和那位友好的种植园主一起度过了一个夜晚和第二天上午的部分时间。

[huːz] [hə'rəʊɪk] [ig'zəːʃən] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprekt] [kruː] [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪg'zɔːltɪd]
whose heroic exertions on behalf of the shipwrecked crew had greatly exalted
谁 英勇 努力 在 代表 的 这 遭遇海难 全体人员 有 非常 崇高
[hɪm][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .
him in the opinion of his visitor .
他 在 这 观点 的 他的 游客 .

他在遇难船员身上所表现出的英勇行为，大大提升了他在来访者心目中的地位。

“ ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [tuː] [sæt][ʌp] [tə'geðə(r)] ,
“ During the early part of the night the two sat up together ,
“ 期间 这 早期的 部分 的 这 夜晚 这 二 卫星 向上 一起 ,

“夜深人静之时，两人一直坐在一起，

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɜːθ] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bedz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]
there being a dearth of sleeping accommodation , for the beds were all
那里 存在 一个 匮乏 的 睡眠 住宿 , 为了 这 床 是 全部
['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪləz] ;
given up to the sailors ;
给定 向上 到 这 水手们 ;

由于住宿条件不足，所有的床位都给了水手；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [ðeɪ] [kən'vəːs] [tə'geðə(r)] [ɒn]['tɑːpɪks][ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəst] .
and for some hours they conversed together on topics of mutual interest .
和 为了 一些 小时 他们 交谈 一起 在 主题 的 相互的 兴趣 .

他们就共同感兴趣的话题进行了几个小时的交谈。

“ [mɔɪr] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['paɪəs] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv]
“ Moir was a pious man , and his early history had been one of
“ 莫尔 曾是 一个 虔诚的 男人 , 和 他的 早期的 历史 有 到过 一 的
['straɪkɪŋ] [əd'ventʃə(r)] .
striking adventure .
引人注目 冒险 .

“莫伊尔是一位虔诚的人，他的早年经历充满了惊险刺激的冒险。”

[æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] , ['kwaɪətli] [næ'ret] ['veəriəs] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf] ,
As he sat by the fireside , quietly narrating various passages of his past life ,
作为 他 卫星 经过 这 炉边 , 悄悄 叙述 各种各样的 段落 的 他的 过去的 生活 ,

他坐在炉火旁，静静地讲述着他过去生活中的种种经历。

[hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [dɒg] [kraʊtʃt] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['dəʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['driːmɪŋ] [æt; ət]
his faithful dog crouched close beside him , dozing and evidently dreaming at
他的 忠实 狗 蹲着 关闭 旁 他 , 打盹 和 显然 做梦 在
['ɪntərvlz] ;
intervals ;
间隔 ;

他忠实的狗狗蜷缩在他身边，打着盹，不时地显然在做梦；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪd] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd]['pæd(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] - [fiːt] ,
for he made strange noises , and paddled with his fore - feet ,
为了 他 制成 奇怪的 噪音 , 和 划桨 和 他的 前 - 脚 ,

因为他发出奇怪的声音，并用前脚划水。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] .
as though he were still struggling with the waves .
作为 尽管 他 是 仍然 挣扎 和 这 波浪 .

仿佛他还在与海浪搏斗。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [lʊkt] ['fɒndli] [ɒn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , — “
His master looked fondly on the animal , and said , — “
他的 掌握 看起来 深情地 在 这 动物 , 和 说 , — “

他的主人慈爱地看着这只动物，说道：“

- [jʊd] ['hɑːdli] ['kredɪt] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [sə'gæsəti][ɒv; əv] [ðiːz] [dɒgz] .
' You'd hardly credit , sir , the surprising sagacity of these dogs .
- 你会 几乎 信用 , 先生 , 这 奇怪 睿智 的 这些 狗 .

先生，您恐怕很难相信这些狗竟然如此聪明。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] ['wʌndər] .
Some of them are perfect wonders .
一些 的 他们 是 完美的 奇迹 .

有些简直是完美奇迹。

[ðeɪ] [hæv; həv][mɔː(r)] [sens] , ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ðæn; ðən] ['meni] [səʊ] - [kɔːld] ['krɪstʃənz] ,
They have more sense , really , it seems , than many so - called Christians ,
他们 有 更多的 感觉 , 真的 , 它 似乎 , 比 许多 所以 - 称为 基督徒 ,

看来，他们确实比许多所谓的基督徒更有见识。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst]['riːz(ə)n] . “
and I have sometimes thought they must reason . “
和 我 有 有时 想法 他们 必须 原因 . “

我有时觉得他们肯定有道理。

- [bɑːksə][ɪz][ə; eɪ][feə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
' Boxa is a fair specimen of the race ,
- 盒子 是 一个 公平的 标本 的 这 种族 ,

“博克萨是这个品种中相当不错的个体。”

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][' duː ɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][ɑːsk] — [ɪz]
and I could tell you some of his doings which would make you ask — Is
和 我 可以 告诉 你 一些 的 他的 行为 哪个 会 制作 你 问 — 是
[ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?
it possible ?
它 可能的 ?

我可以告诉你他的一些事迹，让你不禁要问——这可能吗?

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [help] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [sʌm; səm] [lait] [spɑːrz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn]
I have known him help to carry to shore some light spars which the captain
我 有 已知 他 帮助 到 携带 到 支撑 一些 光 桅杆 哪个 这 队长
[ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] - [wɒʃ] ,
of a vessel in the harbour desired him to convey to the land - wash ,
的 一个 血管 在 这 港口 想要的 他 到 传达 到 这 土地 - 洗 ,

我曾见过他帮忙把港口里一艘船的船长委托他运送一些轻型桅杆到岸边。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['boʊts] [kruː] [mait] [biː; bi] [seɪvd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
in order that a boat's crew might be saved the trouble of taking them .
在 命令 那 一个 船的 全体人员 可能 是 已保存 这 麻烦 的 采取 他们 .

以便船员不必费力搬运它们。

[ə'nʌðə(r)] [dɒg] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [wɔːf] , ['weðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] ,
Another dog belonging to the same wharf , whether of his own accord ,
其他 狗 属于 到 这 相同的 码头 , 无论 的 他的 自己的 符合 ,

同一码头的另一只狗，无论是出于自愿还是其他原因，

[ɔː(r)] ['biːɪŋ] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [tʊk] [tuː; tə] ['helpɪŋ] [hɪm][æt; ət] [ðɪs] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
or being pressed into the service , took to helping him at this work for a
或者 存在 按下 进入 这 服务 ， 采取 到 帮助 他 在 这 工作 为了 一个
[taɪm] ;
time ;
时间 ；

或者被迫从事这项工作，有一段时间帮助他做这项工作；

[hiː; hi] [suːn] ['taɪəd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd] [tɜːn] ,
he soon tired , however , and , in the middle of his second turn ,
他 很快 疲劳的 ， 然而 ， 和 ， 在 这 中间 的 他的 第二 转动 ，

然而，他很快就累了，在他第二次轮换的过程中，

[θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə][swɪm][tuː; tə] [ʃɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][spɑː(r)] . "
thought proper to swim to shore without his spar . "
想法 恰当的 到 游泳 到 支撑 没有 他的 斯帕 . "

他觉得不带鱼竿游到岸边是合适的。

- [wen] [bɑːksə] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə] ,
' When Boxa saw what he was up to ,
- 什么时候 盒子 锯 什么 他 曾是 向上 到 ，

当博克萨看到他正在做什么时，

[hiː; hi]['kwaɪətli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][lænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tɜːn] ,
he quietly made his way to land with his own turn ,
他 悄悄 制成 他的 方式 到 土地 和 他的 自己的 转动 ，

他悄悄地轮到自己上岸了。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [saʊnd] ['θræʃɪŋ] ;
and then went in search of the runaway , and gave him a sound thrashing ;
和 然后 去 在 搜索 的 这 逃跑 ， 和 给予 他 一个 声音 猛烈抽打 ；

然后他去找那个逃跑的孩子，狠狠地揍了他一顿；

[ɪn] [ʃɔːt] , [hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ʌn'ɑːnsərəbl] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
in short , his arguments were so unanswerable and convincing that the
在 短的 ， 他的 论点 是 所以 无法回答 和 令人信服的 那 这
['kʌlprɪt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
culprit returned to his work ,
罪魁祸首 返回 到 他的 工作 ，

总之，他的论点如此无可辩驳、如此令人信服，以至于罪犯只好回去继续工作。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː] , [set][tuː; tə][ænd; ənd] [,pəːsi'viə] [æt; ət][,aɪ 'tiː] ,
and without more ado , set to and persevered at it ,
和 没有 更多的 阿多 ， 放 到 和 坚持不懈 在 它 ，

于是，他二话不说，便开始着手去做，并且坚持不懈。

[tɪl] ['evri] [spɑː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] ['əʊvəbɔːd] [wɒz; wəz][rɑːft, ræft][tuː; tə] [ʃɔː(r)] [baɪ][ðə; ði]
till every spar that had been thrown overboard was rafted to shore by the
直到 每一个 斯帕 那 有 到过 抛掷 落水 曾是 筏式 到 支撑 经过 这
[kəm'baɪnd] ['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɒgz] . - "
combined labour of the two dogs . ' "
合并 劳动 的 这 二 狗 . - "

直到所有被扔到海里的木桅杆都被两只狗合力拖到岸边。

- [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [sə'geɪʃəs] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [prə'siːdɪŋ] , - [sed] [jɔː(r); jə(r)]
' That was certainly a very sagacious and knowing proceeding , ' said your
- 那 曾是 当然 一个 非常 明智 和 会心 进行中 ， - 说 你的
['grænfɑːðə(r)] ,
grandfather ,
祖父 ，

"那确实是一个非常明智和有远见的做法，"你祖父说道。

- [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt]['wʌndə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dɒg] . - "
' and I do not wonder you are so much attached to your dog . ' "
- 和 我 做 不是 想知道 你 是 所以 很多 随附的 到 你的 狗 . - "

"难怪你这么喜欢你的狗。"

- [əʊ][sɜː(r)] , [ðæts] ['əʊnli][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ai] [gɪv] [juː; jʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sens] [ænd; ənd]['klevə(r)] [weɪz] .
' O sir , that's only a sample I give you of his sense and clever ways .
- 哦 先生 , 那就是 仅有的 一个 样本 我 给 你 的 他的 感觉 和 聪明的 方式 .

"哦，先生，这只是我向您展示他的才智和聪明才智的一个缩影。"

[wɒt] [ai]['væljuː][hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [tuː; tə][maɪ'self] ,
What I value him so much for it his fidelity to myself ,
什么 我 价值 他 所以 很多 为了 它 他的 忠诚 到 我 ,

我如此珍视他，是因为他对我的忠诚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] .
and his attachment to the whole family .
和 他的 依恋 到 这 所有的 家庭 .

以及他对整个家庭的深厚感情。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [biː; bi] [ðeɪ] ['nevə(r)][səʊ] [smɔːl] ,
As to the children , be they never so small ,
作为 到 这 孩子们 , 是 他们 绝不 所以 小的 ,

至于孩子们，无论他们多么年幼，

[wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [liːv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ;
we can always leave them without fear in his charge for hours ;
我们 能 总是 离开 他们 没有 害怕 在 他的 收费 为了 小时 ;

我们可以放心地把他们交给他照看几个小时；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [diːdz] ,
and to crown his good deeds ,
和 到 王冠 他的 好的 契约 ,

为了表彰他的善行，

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][fraɪ] .
I must tell you he saved the life of the youngest of the fry .
我 必须 告诉 你 他 已保存 这 生活 的 这 最小的 的 这 炒 .

我必须告诉你，他救了最小那条小鱼的命。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [saɪd] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] .
The child was playing close to the water - side , and fell in .
这 孩子 曾是 玩耍 关闭 到 这 水 - 边 , 和 跌倒 在 .

孩子在水边玩耍时掉进了水里。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][nɪə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][dɒg] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wiː; wi]['nevə(r)][kʊd; kəd]
There was nobody near , and how the dog found it out we never could
那里 曾是 无人 靠近 , 和 如何 这 狗 成立 它 出去 我们 绝不 可以
[tel] ;
tell ;
告诉 ;

附近没有人，我们永远也无法知道那条狗是怎么知道的；

[hiː; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] [maɪ][waɪf]
he was some distance off , and a few minutes before , when my wife
他 曾是 一些 距离 离开 , 和 一个 很少 分钟 前 , 什么时候 我的 妻子
[pɑːst] [ðæt] [wei] ,
passed that way ,
通过了 那 方式 ,

他当时离得有点远，就在几分钟前，我妻子经过那边的时候。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] , [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] .
she saw him lying asleep , to all appearance as sound as a church door .
她 锯 他 说谎 睡着了 ， 到 全部 外貌 作为 声音 作为 一个 教会 门 .

她看见他躺着睡着了，看起来就像教堂大门一样坚固。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [kraɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
But he must have heard the little one cry ; for , certain it is ,
但 他 必须 有 听到 这 小的 一 哭 ； 为了 ， 肯定 它 是 ，

但他一定听到了孩子的哭声；因为，可以肯定的是，

[hiː; hi] [hæd; həd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ,
he had dragged her out ,
他 有 拖拽 她 出去 ，

他把她拖了出来，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['lɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [keɪm] [bæk]
and was licking her little face and hands when the mother came back
和 曾是 舔舐 她 小的 脸 和 双手 什么时候 这 母亲 来了 后退
[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['erənd] .
from her errand .
从 她 差事 .

当妈妈办完事回来时，她正在舔着自己的小脸和小手。

[jʊl] [nɒt] ['wʌndə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]
You'll not wonder after that to hear that we would one and all of us
你会 不是 想知道 后 那 到 听到 那 我们 会 一 和 全部 的 我们
[ʃeə(r)] ['aʊə(r)] [lɑːst] [krʌst] [wɪð] [bɑːksə] . - “
share our last crust with Boxa . ' “
分享 我们的 最后的 地壳 和 盒子 . - “

在那之后，你就不会惊讶地听到我们所有人都会把最后一块面包皮分给博克萨了。

- [ai] [duː; də] [nɒt] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [gʊd] [frend] , - [sed] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ;
' I do not , indeed , my good friend , ' said your grandfather ;
- 我 做 不是 ， 的确 ， 我的 好的 朋友 ， - 说 你的 祖父 ；

“我确实没有，我的好朋友，”你的祖父说；

- [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hɑːtɪli] [glæd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [dɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði]
' and I must say I should be heartily glad to possess a dog of the
- 和 我 必须 说 我 应该 是 衷心地 高兴的 到 具有 一个 狗 的 这
[briːd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ædmərəb(ə)l] ['kwɒlətiz] ;
breed having the same admirable qualities ;
品种 拥有 这 相同的 令人钦佩的 品质 ；

“我必须说，我非常乐意拥有一只具有同样优秀品质的同品种犬；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [lɒst] [maɪ] [gʊd] [əʊld] ['teriə(r)] , [ə; eɪ] [traɪd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ,
for I have just lost my good old terrier , a tried and faithful animal ,
为了 我 有 只是 丢失的 我的 好的 老的 梗犬 ， 一个 尝试 和 忠实 动物 ，

因为我刚刚失去了我忠实的老梗犬，它一直陪伴着我，忠诚可靠。

[wɪtʃ] [ai] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .
which I brought with me from England .
哪个 我 带来 和 我 从 英格兰 .

这是我从英国带来的。

[hiː; hi] [daɪd] [ɒv; əv] [əʊld] [eɪdʒ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] ['sædli] [ʃæl; ʃəl] [ai] [mɪs] [hɪm] . -
He died of old age , about a month ago , and sadly shall I miss him . '
他 死亡 的 老的 年龄 ， 关于 一个 月 前 ， 和 令人遗憾的是 将 我 错过 他 . -

他大约一个月前因年老去世了，我会非常想念他。

“ [mɔɪr] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]
“ Moir made no answer at the time , but the next day , shortly before his
“ 莫尔 制成 不 回答 在 这 时间 , 但 这 下一个 天 , 不久 前 他的
[gest] [dɪ'pɑːtɪd] ,
guest departed ,
客人 已离开 ,

“莫伊尔当时没有回答，但第二天，就在他的客人离开前不久，

[ðə; ði] ['wɜːði] [mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ]
the worthy man made his appearance alongside the boat as it was pushing
这 值得 男人 制成 他的 外貌 旁边 这 船 作为 它 曾是 推动
[ɒf] ,
off ,
离开 ,

那位德高望重的人在船驶离码头时出现在船边。

[ænd; ənd]['hændɪd][ɪn][ə; eɪ]['hæmpə(r)] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] , [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [pʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt]
and handed in a hamper which , he said , contained a pup of the right
和 递交 在 一个 阻碍 哪个 , 他 说 , 包含 一个 小狗 的 这 正确的
[sɔːt] ,
sort ,
种类 ,

他递交了一个篮子，里面装着一只符合要求的幼犬。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [wʊd] [pliːz] [tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
if his reverence would please to accept of it .
如果 他的 尊敬 会 请 到 接受 的 它 .

如果他尊敬的长辈愿意接受的话。

[ðɪs] [pʌp] [wɒz; wəz] [nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][bɑːksə] ,
This pup was no other than the mother of Boxa ,
这 小狗 曾是 不 其他 比 这 母亲 的 盒子 ,

这只小狗不是别人，正是博克萨的母亲。

[ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['ænɪm(ə)l][ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] — ['feɪθf(ə)l] , [sə'geɪʃəs] , [ænd; ənd]
and an excellent animal she proved to be — faithful , sagacious , and
和 一个 出色的 动物 她 已证实 到 是 — 忠实 , 明智 , 和
['peɪʃ(ə)nt] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,
patient ; in short ,
病人 ; 在 短的 ,

事实证明，她是一只非常优秀的动物——忠诚、睿智、耐心；总之，

[ə; eɪ] ['wɜːði] ['saɪən][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɒk] .
a worthy scion of such a stock .
一个 值得 继承人 的 这样的 一个 库存 .

出身如此显赫家族的杰出后裔。

“ [ai] [niːd] [nɒt] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [kən'kluːʒn] , [sɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][bɑːksə]
“ I need not , I am sure , by way of conclusion , sing the praises of Boxa
“ 我 需要 不是 , 我 是 当然 , 经过 方式 的 结论 , 唱歌 这 赞扬 的 盒子
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

“我确信，作为结尾，我无需再对博克萨本人大加赞扬了。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] ['meni] [gʊd] ['kwɒlətiz] ;
for you know as well as I can tell you her many good qualities ;
为了 你 知道 作为 出色地 作为 我 能 告诉 你 她 许多 好的 品质 ;

因为你和我一样清楚她的许多优点；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ai][hæv; həv]['əʊnli]['fɜ:ðə(r)] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [həʊp] - — [æz; əz][ju:; jʊ]
and therefore I have only further to say that I hope Newfy — as you
和 所以 我 有 仅有的 更远 到 说 那 我 希望 - — 作为 你
[hæv; həv] [nemd] [hɪm] — [wɪl] [tɜ:n] [aʊt] [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [wɪʃt] . ”
have named him — will turn out all that could be wished . ”
有 命名 他 — 将要 转动 出去 全部 那 可以 是 希望 . ”

因此，我只想补充一点，我希望你给他取的名字——纽菲——能够不负众望，实现所有愿望。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] ['grænd,mɑ:mə] , ” [sed] [dʒɔ:dʒ] ,
“ Thank you , thank you , dear grandmamma , ” said George ,
“ 感谢 你 , 感谢 你 , 亲爱的 奶奶 , ” 说 乔治 ,

“谢谢，谢谢您，亲爱的奶奶，”乔治说道。

[hu:] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] [sʌtʃ] [fɪkst] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [wɔ:rdz]
who had listened with such fixed attention to the last part of Mrs . Ward's
WHO 有 听着 和 这样的 固定的 注意力 到 这 最后的 部分 的 太太 . 病房
['nærətɪv] ,
narrative ,
叙述 ,

谁曾全神贯注地聆听沃德太太叙述的最后一部分?

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [wʌns] [mu:vd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [stu:l] ; “ [ai][,eɪ 'em][səʊ] [pli:zd] [wɪð] [maɪ][pet] ,
that he had not once moved upon his stool ; “ I am so pleased with my pet ,
那 他 有 不是 一次 已搬 之上 他的 凳子 ; “ 我 是 所以 高兴 和 我的 宠物 ,

他一动不动地坐在凳子上；“我对我的宠物非常满意，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ai][kæn; kən] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] .
I shall not know how I can thank you enough .
我 将 不是 知道 如何 我 能 感谢 你 足够的 .

我不知道该如何表达我对你的感激之情。

[ai] [θɪŋk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ai] [wɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ken(ə)l] ,
I think , if you please , I will run and fetch him out of the kennel ,
我 思考 , 如果 你 请 , 我 将要 跑步 和 拿来 他 出去 的 这 狗窝 ,

如果您方便的话，我这就去把他从狗舍里抱出来。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:skɪt] [ai] [brɔ:t] ,
and put him into the basket I brought ,
和 放 他 进入 这 篮子 我 带来 ,

然后把他放进我带来的篮子里。

['həʊpɪŋ] [ju:; jʊ] [wʊd] [let] [,em 'i:] ['kæri] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [,em 'i:][tu:; tə] - [naɪt] . ”
hoping you would let me carry him home with me to - night . ”
希望 你 会 让 我 携带 他 家 和 我 到 - 夜晚 . ”

希望你今晚能让我把他带回家。

“ [du:; də][səʊ] , [dʒɔ:dʒ] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ['fəʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n]
“ Do so , George , ” said his mother , folding up the handkerchief she had been
“ 做 所以 , 乔治 , ” 说 他的 母亲 , 折叠式的 向上 这 手帕 她 有 到过
[ɪm'brɔɪdərɪŋ] ,
embroidering ,
刺绣 ,

“照做吧，乔治，”他母亲一边说着，一边叠起她正在绣花的手帕。

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ai] [wɪl] [pʊt][ɒn][maɪ] ['bɒnɪt] ,
“ and in the meantime I will put on my bonnet ,
“ 和 在 这 与此同时 我 将要 放 在 我的 引擎盖 ,

“与此同时，我会戴上我的帽子，

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [həʊm] .
for it is time we were on our way home .
为了 它 是 时间 我们 是 在 我们的 方式 家 .

我们该回家了。

" [nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
" No sooner said than done .
" 不 很快 说 比 完毕 .

"说到做到。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [griːn] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
In five minutes George and Mrs . Green had said good - bye and were
在 五 分钟 乔治 和 太太 . 绿色的 有 说 好的 - 再见 和 是
['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] .
crossing the common in the direction of their own home .
过境 这 常见的 在 这 方向 的 他们的 自己的 家 .

五分钟后，乔治和格林太太道别，穿过公共草地，朝自己家的方向走去。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] ,
" What a happy day it has been , mamma , " said our little friend ,
" 什么 一个 快乐的 天 它 有 到过 , 妈妈 , " 说 我们的 小的 朋友 ,

"妈妈，今天真是快乐的一天啊！"我们的小朋友说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em][ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] ;
" and how glad I am I have such a nice birthday present ;
" 和 如何 高兴的 我 是 我 有 这样的 一个 好的 生日 展示 ;

"我多么高兴能收到这么好的生日礼物啊；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [θruː] [ðə; ði]['wɪkə(r)] - [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
" and he bent down to take a peep through the wicker - work of the
" 和 他 弯曲 向下 到 拿 一个 窥视 通过 这 柳条 - 工作 的 这
['bɑːskɪt] .
basket .
篮子 .

他弯下腰，透过篮子的柳条编织处往里窥视。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔː(r); jə(r)] [triːt] , "
" And I am so glad , dear boy , that you have enjoyed your treat , "
" 和 我 是 所以 高兴的 , 亲爱的 男生 , 那 你 有 享受 你的 对待 , "
[rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
replied his mother .
回复 他的 母亲 .

"亲爱的孩子，我很高兴你喜欢你的点心，"他的母亲回答道。

" [meɪ] [juː; jʊ] [siː] ['meni] ['hæpi] , [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] ;
" May you see many happy , returns of this day ;
" 可能 你 看 许多 快乐的 , 返回 的 这 天 ;

愿你年年都能拥有这样快乐的一天；

[ænd; ənd] [meɪ] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [jɪə(r)][faɪnd][juː; jʊ]['waɪzə(r)][ænd; ənd] ['hæpɪə] .
and may each succeeding year find you wiser and happier .
和 可能 每个 成功 年 寻找 你 更明智 和 更快乐 .

愿你在未来的每一年都更加睿智、更加快乐。

" [hɪə(r)] [endz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['dʒɔːrdʒɪz] ['prez(ə)nt] ; [bʌt; bət] ,
" Here ends the story of Georgie's Present ; but ,
" 这里 结束 这 故事 的 乔治的 展示 ; 但 ,

"乔治的礼物的故事到此结束；但是，

[æz; əz][ai] [θɪŋk] [maɪ] [jʌŋ] ['ridər] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['njuːfəndlənd] [pʌp] [tɜːnd]
as I think my young readers may like to know how the Newfoundland pup turned
作为 我 思考 我的 年轻的 读者 可能 喜欢 到 知道 如何 这 纽芬兰 小狗 转向
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

我想我的年轻读者们可能很想知道那只纽芬兰幼犬的最终结局如何，

[ai] [wɪl] [dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] , ['hænsəm] [jʌŋ] [dɒg] ,
I will just tell them that he is now a full - grown , handsome young dog ,
我 将要 只是 告诉 他们 那 他 是 现在 一个 满的 - 生长 , 英俊的 年轻的 狗 ,

我只会告诉他们，他现在已经是一只完全长大、英俊的年轻狗狗了。

— [ðə; ði] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjən][ɒv; əv][maɪ] [frend] [dʒɔːdʒ] , [huː]
— the great favourite and inseparable companion of my friend George , who
— 这 伟大的 最喜欢的 和 形影不离 伴侣 的 我的 朋友 乔治 , WHO
[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] ,
assured me ,
保证 我 ,

——我的朋友乔治最喜爱、形影不离的伙伴，他向我保证：

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [hiː; hi]['praɪzɪz][mɔː(r)] ['haɪli]
not long ago , that of all his possessions there is none he prizes more highly
不是 长的 前 , 那 的 全部 他的 财产 那里 是 没有任何 他 奖品 更多的 高度
[ðæn; ðən] - .
than Newfy .
比 - .

不久前，他还说过，在他所有的财产中，没有比纽菲更让他珍视的了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神